

LA GRANDE GUERRE DANS LES LITTÉRATURES ÉTRANGÈRES

Bibliographie sélective



Vladimir Maiakovski (1893–1930), Texte et ill. *Eh ty nemes...* [*Eh toi l'Allemand...*]. Moskva : Segodnăshnyj lubok, s.d.
©Bibliothèque historique publique de Russie

Hécatombe nationale, disparition des empires, renaissance des nations, révolutions radicales : la première guerre mondiale et ses conséquences sont vécues différemment d'un pays à l'autre.

Dans l'Est de l'Europe, l'expérience de la censure et de la propagande politique, occultant pendant près de 60 ans le vécu de 1914-1918, se rajoute à ces différences.

Ces contrastes se retrouvent dans les littératures citées dans cette bibliographie qui fait écho à l'exposition « Été 14, les derniers jours de l'ancien monde », ainsi qu'aux autres bibliographies présentées à cette occasion dans les salles du Haut-de-jardin de la Bibliothèque nationale de France. Au côté de témoignages s'exprimant par romans ou poésies se multiplie la publication de mémoires et de journaux, avant que l'époque contemporaine ne s'empare de la Grande guerre comme motif de fiction.

Les références qui suivent sont un faible aperçu de ce qu'ont laissé les acteurs, témoins et héritiers de cette tragédie mondiale. Le panorama proposé parcourt, dans l'ordre alphabétique, les littératures de langue allemande, anglaise, arménienne, belge néerlandophone, italienne, polonaise, roumaine, russe, serbe, slovaque, tchèque, turque, ainsi que les littératures de l'Inde. Lacunaire, bien sûr, ce survol de quelques grandes littératures européennes, et même au-delà, montre combien la commémoration du centenaire favorise la redécouverte d'un héritage qui tombait dans l'oubli.

Cette bibliographie sélective propose des références d'oeuvres consultables principalement en salle G de la Bibliothèque d'étude (niveau Haut-de-jardin), mais également en Bibliothèque de recherche (niveau Rez-de-jardin), selon les langues concernées et la date de publication (pour les ouvrages les plus anciens), ainsi que des documents numérisés, audiovisuels et des ressources en ligne.

Une présentation d'ouvrages accompagne cette bibliographie en salle des Littératures du monde (salle G) du 16 juin au 7 septembre 2014.

Sommaire

Littératures de langue allemande.....	3
Poèmes, romans, essais, journaux et mémoires de contemporains	3
Quelques ressources en ligne	11
Littératures anglaise et américaine.....	12
Auteurs britanniques et irlandais	12
Poésie.....	12
Romans et mémoires de contemporains.....	13
Romans récents	14
Études	15
Auteurs américains	15
Quelques ressources en ligne	16
Littérature arménienne.....	17
Littérature belge néerlandophone.....	17
Romans et poésie	17
Romans récents	18
Littératures de l'Inde	19
Littérature italienne	20
Poésies	20
Journaux et correspondances d'écrivains	22
Romans et pamphlets	23
Études	24
Filmographie	24
Ressources en ligne	24
Littérature polonaise	25
Romans, journaux et mémoires de contemporains	25
Études	26
Filmographie	26
Littérature roumaine.....	27
Poèmes, romans et nouvelles	27
Mémoires de contemporains	28
Filmographie	29
Quelques ressources en ligne :	29
Littérature russe	30
Romans, récits et mémoires	30
Ressources en ligne	32
Littératures slaves du Sud.....	33
Romans, écrits de contemporains	33
Romans récents	33
Études	34
Littératures tchèque et slovaque.....	34
Romans et autres écrits de contemporains	34
Œuvres de Jaroslav Hašek (1883-1923).....	36
Études critiques sur le soldat Chvéik	37
Mémoires et correspondances de contemporains	37
Filmographie	37
Littérature turque.....	38
Œuvres littéraires, mémoires	38
Études	39

Littératures de langue allemande



Karl Sigrist (1885–1986) *Souscrivez à l'emprunt de guerre*, 1917.
©Bibliothèque du Congrès

Cette bibliographie signale les ouvrages qui permettent de suivre le fil des événements, ceux qui ont précédé 1914 (*A. Niemann, A. Sommerfeld*), la guerre elle-même sur les différents fronts des Empires allemand et autrichien, puis la période qui a suivi la défaite et abouti à la création de la République de Weimar et de la première République autrichienne. Les titres recensés ne sont pas des ouvrages d'étude : il s'agit essentiellement d'ouvrages romanesques en tout ou partie autobiographiques, de poèmes, carnets, journaux personnels et mémoires qui sont des témoignages.

Parmi les œuvres littéraires, deux d'entre elles continuent d'avoir un succès international. Il s'agit d'abord de « *Orages d'acier : journal de guerre* ». C'est à partir de ses propres carnets que Ernst Jünger publie, en 1920, ce récit autobiographique où l'expérience du combat exalte la force, la puissance qui mène l'homme à une authentique renaissance. Près de dix années plus tard, paraît « *À l'ouest rien de nouveau* » : Erich Maria Remarque résume la guerre à un meurtre collectif où le combattant se réfugie dans sa dimension animale, son instinct de conservation, pour survivre à l'épreuve.

La célébrité de ces ouvrages masque cependant d'autres textes, d'autres auteurs, des voix qui s'élèvent pour raconter le front (*E. H.*), la mort (*G. Trakl*), la souffrance du vivant (*E. Johannsen*), les blessures physiques et morales (*A. Latzko*), la captivité (*E. E. Dwinger, Th. Kröger*). Il faut les lire aussi pour comprendre les attitudes antagonistes qui vont accompagner l'apprentissage de la démocratie : du soubresaut révolutionnaire initial (*O.*

M. Graf) à la montée en puissance provisoire du pacifisme (*E. Friedrich*), de la défaite vécue comme une humiliante trahison (*E. von Salomon*) à la percée du national-socialisme (*H. Grimm*).

C'est à dessein que cette bibliographie privilégie les exemplaires traduits en français, accessibles en Haut-de-jardin sous forme imprimée ou numérique.

Poèmes, romans, essais, journaux et mémoires de contemporains

Abel, Hans Karl (1876-1951)

Was mein einst war. Stuttgart: Greiner & Pfeiffer, 1916. 135 p

Poste d'accès aux ressources électroniques – [NUMM- 9400784]

Alverdes, Paul (1897-1979)

La chambre des siffleurs. Traduit de l'allemand par Anne-Marie Boiffard. **Dans** *Les oeuvres libres*, 297. *Nouvelle série*, 71. Paris : A. Fayard, 1952, p. [89]-132.

Magasin – [8- Z- 21438 (297)]

Auburtin, Victor (1870-1928)

1914-1917, carnet d'un boche en France. Lausanne : Librairie nouvelle, 1918. 88 p.

Magasin – [8- LB57- 18211]

Berndt, Otto (1869 – 1959)

Das Schloss in den Vogesen : Kriegsroman aus dem Jahr 1914/15. Berlin : Berliner Verlags-Institut, R. Klinger, [1915]. 122 p. (Bibliothek interessanter Kriegsromane ; 6).

Magasin – [8- Y2- 62887 (6)]

Beumelburg, Werner (1899-1963)

Combattants allemands à Verdun. Traduction et préface par le lieutenant-colonel L. Koeltz. Paris : Payot, 1934. 291 p.

Poste d'accès aux ressources électroniques – [NUMM- 887243]

Binding, Rudolf Georg (1867-1938)

Aus dem Kriege. Frankfurt a. M. : Rütten und Loening, 1929. 364 p.

Magasin – [16- M- 1244]

Bröger, Karl (1886-1944)

Casemate 17. Histoire d'un groupe de camarades. Traduit de l'allemand par G. Bourdoncle. Paris : Albin Michel, éditeur, 1932. 251 p. (Collection des Maîtres de la littérature étrangère)

Magasin – [8- M- 23991]

Carossa, Hans (1878-1956)

Journal de guerre. Traduit de l'allemand par Jacques Leguèbe. Paris : B. Grasset, 2014. 148 p. (Les cahiers rouges)

Magasin – [2014- 65409]

Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 CARO 4 ruma] *en commande*

Dehmel, Richard (1863-1920)

Zwischen Volk und Menschheit : Kriegstagebuch. Berlin : S. Fischer, 1919. 494 p.

Magasin – [8- M- 19773]

Voir aussi : Verhaeren, Émile (1855-1916)

Correspondance générale. II, 1905-1925 : Emile et Marthe Verhaeren, Richard et Ida Dehmel, Rainer Maria Rilke. Éd. établie, présentée et annotée par Fabrice van de Kerckhove. Bruxelles : Archives et musée de la littérature, 2012. 237 p.

Salle V – Littératures d'expression française – [BE84 VERH 2 c2]

Dwinger, Edwin Erich (1898-1981)

Entre les Rouges et les Blancs, 1919-1920. Paris : Payot, 1931. 348 p. (Collection de mémoires, études et documents pour servir à l'histoire de la guerre mondiale)

Magasin – [8- Z R ROLLAND- 7317]

Mon journal de Sibérie. 1915-1918, dans les camps de prisonniers. Traduit de l'allemand par M. de la Condamine. Saint-Denis : Paris : Payot, 1930. 320 p. (Collection de mémoires, études et documents pour servir à l'Histoire de la guerre mondiale)

Poste d'accès aux ressources électroniques – [NUMM- 887186]

Wir rufen Deutschland : Heimkehr und Vermächtnis. Iena : E. Diederichs, 1941. 559 p.

Magasin – [16- M- 371]

Erich H.

Carnet de route d'un soldat allemand. Traduction du professeur Cellier ; avant-propos de M. Frank Puaux. Paris : Berger-Levrault, 1915. 75 p. (Bibliothèque de la guerre. 1914-1915 ; 2)

Magasin – [8- Z- 20146 (2)]

Ettighoffer, Paul Coelestin (1896-1975)

Gespenster am "Toten Mann". Gütersloh : C. Bertelsmann, [1937]. 323 p.

Magasin – [16- Y2- 4003]

Tannenberg, eine Armee wird zu Tode marschiert. Gütersloh : C. Bertelsmann, 1939. 352 p.

Magasin – [16- M- 7222]

Verdun, opération jugement. Traduit de l'allemand par R. Jouan. Paris : Éditions France-Empire, 1964. 255 p.

Magasin – [16- G- 2940]

Euringer, Richard (1891-1953)

Fliegerschule 4 : Buch der Mannschaft. Hamburg : Hanseatische Verlagsanstalt, 1942. 304 p.

Magasin – [16- G- 201]

Flex, Walter (1887-1917)

Der Wanderer zwischen beiden Welten : Ein Kriegserlebnis. München : O. Beck, 1917. 106 p.

Magasin – [8- M- 19958]

Frank, Leonhard (1882-1961)

Der Mensch ist gut. Zürich : M. Rascher, 1918. 209 p.

Magasin – [8- Y2- 66242]

Frey, Alexander Moritz (1881-1957)

Die Pflasterkästen. Frankfurt a. M. : Fischer Taschenbuch, 1986. 254 p. (Fischer Taschenbücher ; 5101. Verboten und verbrannt – Exil)

Magasin – [16- Y2- 54240]

Friedrich, Ernst (1894-1967)

Krieg dem Kriege!; mit einem Vorwort von Gerd Krumeich. München : Deutsche Verlags-Anstalt, 2004. 240 p

Magasin – [2009- 31098]

Fuchs, Otto (1897-1987)

Wir Flieger, Kriegserinnerungen eines Unbekannten. Leipzig : K. F. Koehler, [1933]. 251 p.

Magasin – [8- M- 27874]

Glaeser, Ernst (1902-1963)

Classe 1902 : une éducation sentimentale et politique dans l'Allemagne en guerre. Traduit de l'allemand par Joseph Delage et Cécile Knoertzer. Paris : les Nuits rouges, 2000. 309 p. (Les nuits rouges).

Magasin – [2001- 20561]

Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 GLAE 4 jahr] *en commande*

Le Dernier civil. Traduit de l'allemand par Jean-Paul de Dadelsen. Paris : B. Grasset, 1986. 426 p. (Les Cahiers rouges; 62).

Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 GLAE 4 letz]

La paix. Traduit de l'allemand par Joseph Delage et Cécile Knoertzer. Pantin : les Bons caractères, 2006. 342 p. (Romans).

Magasin – [2006- 238329]

Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 GLAE 4 fried] *en commande*

Goltz, Joachim von der (1892-1972)

Der Baum von Cléry : Roman. Berlin : Büchergilde Gutenberg, 1934. 295 p.

Magasin – [16- Y2- 1302]

Goote, Thor (1899-1940)

Wir fahren den Tod. Berlin : Büchergilde Gutenberg, 1941. 402 p.

Magasin – [16- Y2- 2662]

Grabenhorst, Georg (1899-1997)

Fahnenjunker Volkenborn. Leipzig : v. Hase und Koehler, [1928]. 248 p

Magasin – [16- Y2- 8233]

Graf, Oskar Maria (1894-1967)

Wir sind Gefangene : ein Bekenntnis. Wien; München; Basel : K. Desch, 1965. 535 p.

Magasin – [16- M- 8979]

Grimm, Hans (1875-1959)

Volk ohne Raum. München : A. Langen, G. Müller, 1926. 1303 p.

Magasin – [16- Y2- 1469]

Grote, Hans Henning (1896-1946)

Somme. 4. Aufl. Hamburg : Hanseatische Verlagsanstalt, [1942]. 174 p. (Das Heldenlied des Weltkrieges, ein Werk von Frontsoldaten. 2)

Magasin – [8- M- 36919]

Hauptmann, Carl (1858-1921)
Krieg : ein Tedeum. Leipzig : K. Wolff, 1919. 102 p.
Magasin – [8- Z R ROLLAND- 8506]

Henel, Hans Otto (1888-19..)
L'Amour derrière les barbelés. Traduction originale de l'allemand par René Bétemps. Paris : Éditions Montaigne : Fernand Aubier, 1932. 221 p.
Magasin – [8- Y2- 78885]

Hoessl, Fanny (1862-1949)
Mon été 1914 au Puy : prisonnière cent jours en France. Traductions de l'allemand et annotations de Jean-Louis Spieser ; préfaces de Jean-Claude Farcy et d'Auguste Rivet. Le Puy-en-Velay : Éd. Jeanne-d'Arc, 2013. 226 p. (Témoignage)
Magasin – [2014- 47236]

Holitscher, Arthur (1869-1941)
Ansichten : Essays, Aufsätze, Kritiken, Reportagen : 1904-1938. Herausgegeben mit einer Vorbemerkung und einem Nachwort versehen von Frank Beer. Berlin : Volk und Welt, 1979. 365 p.
Magasin – [16- Z- 24259]

Immelmann, Max (1890-1916)
Mes vols de combat vécus et racontés ; traduit de l'allemand par le lieutenant Paul Stehlin, pilote aviateur ; préface du général Barès, inspecteur général des forces aériennes. Paris : F. Vivien, 1930. 110 p.
Poste d'accès aux ressources électroniques – [NUMM- 887182]

Johannsen, Ernst (1898-1977)
Cheval de guerre. Traduit de l'allemand par A. M. Cabrini et Victor Méric. Paris : Paris-Édition, 1930. 167 p.
Magasin – [8- Z- 25239]

Quatre de l'infanterie, front ouest 1918. Traduit de l'allemand par Emile Storz et Victor Méric. Paris : Éditions de tambourin, [1931]. 207 p.
Richelieu – Arts du spectacle – magasin – [8- RE- 14805]

Jünger, Ernst (1895-1998)
Le boqueteau 125 : chronique des combats de tranchée, 1918. Traduit de l'allemand par Th. Lacaze. Paris : Payot, 1995. 231 p. (Petite bibliothèque Payot ; 240).
Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 JUNGe 4 wald]

Carnets de guerre, 1914-1918. Traduit de l'allemand par Julien Hervier. Paris : C. Bourgois, 2014. 570 p.
Magasin – [2014- 10552]
Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 JUNGe 4 krie] *en commande*

Feldpostbriefe an die Familie 1915-1918. Herausgegeben von Schwilk, Heimo. Stuttgart : Klett-Cotta Verlag, 2014. 144 p.
Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 JUNGe 4 feld] *en commande*

Journaux de guerre. I, 1914-1918. Édition établie par Julien Hervier ; avec la collaboration de François Poncet et Pascal Mercier ; traductions par Julien Hervier, Henri Plard et François Poncet, revues par Julien Hervier et François Poncet. Paris : Gallimard, 2008. 870 p. (Bibliothèque de la Pléiade ; 540)
Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 JUNGe 2 j1]

Contient : "*Orages d'acier*" ; "*Le boqueteau 125*" ; "*Feu et sang*" ; "*Le combat comme expérience intérieure*" ; "*Sturm*" ; "*Feu et mouvement*".

Kessler, Harry (1868-1937)
Das Tagebuch. Fünfter Band, 1914-1916. Herausgegeben von Günter Riederer und Ulrich Ott; unter Mitarbeit von Christoph Hilse und Anna Brechmacher. Stuttgart : Cotta, 2008. 820 p. (Veröffentlichungen der Deutschen Schillergesellschaft ; Band 50, 5).
Magasin – [2011- 7671]

Das Tagebuch. Sechster Band, 1916-1918. Herausgegeben von Günter Riederer ; unter Mitarbeit von Christoph Hilse. Stuttgart : Cotta, 2006. 962 p. (Veröffentlichungen der Deutschen Schillergesellschaft ; Band 50, 6).
Magasin – [2007- 121318]

Voir aussi : Foucart, Claude

D'un monde à l'autre : la correspondance André Gide-Harry Kessler, 1903-1933. Lyon : Centre d'études gidiennes, 1985. 154 p.
Magasin – [16- G- 5732]

Kisch, Egon Erwin (1885-1948)

Schreib das auf, Kisch! Herausgegeben von Bodo Uhse. Leipzig : P. Reclam jun., [1951]. 115 p. (Reclams Universal-Bibliothek ; 7675/76).
Magasin – [8- Z- 17906 (7675-7676)]

Köppen, Edlef (1893-1939)

L'ordre du jour : roman. Traduit de l'allemand par François Poncet. Paris : le Grand livre du mois, 2006. 365 p.
Magasin – [2006- 142321]
Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 KOPP 4 tag] *en commande*

Kracauer, Siegfried (1889-1966)

Genêt. Traduit de l'allemand par Clara Malraux. – Dijon : Paris, 1933. 269 p.
Magasin – [8- Y2- 79903]

Ginster : Roman. Frankfurt a. M. : Suhrkamp, 2013. 341 p.

Magasin – [2013- 275874]

Kraus, Karl (1874-1936)

Les derniers jours de l'humanité : version scénique établie par l'auteur. Traduit de l'allemand par Jean-Louis Besson et Henri Christophe; introduction de Jacques Bouveresse; avant-propos de Karl Kraus; postface de Gerald Stieg. Marseille : Agone, 2003. 249 p. (Marginales)
Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 KRAUk 4 dern]

Kröger, Theodor (1890-1958)

Le village oublié : bagnard en Sibérie, 1915-1919. Traduit de l'allemand par A. de Gouyon et E. François ; préface de Jean Raspail. Paris : Phébus, 2012. 622 p. (Libretto ; 377)
Magasin – [2012- 138308]

Kuckhoff, Adam (1887-1943)

Der Deutsche von Bayencourt. Berlin : Rowohlt, 1937. 416 p.
Magasin – [16- Y2- 63681]

Lambrecht, Nanny (1868-1942)

Die eiserne Freude : Roman. Berlin : E. Fleischel, 1915. 276 p.
Magasin – [8- Y2- 63858]

Die Fahne der Wallonen, Roman. Berlin : E. Fleischel, 1915. 328 p.

Magasin – [8- Y2- 63723]

Latzkó, Andor (1876-1943)

Hommes en guerre. Traduit de l'allemand par Martina Wachendorff et Henri-Frédéric Blanc ; introd. de Romain Rolland ; avant-propos de Henri Barbusse; postf. de Marcel Martinet. Marseille : Agone, 2003. 155 p. (Marginales).
Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 LATZ 4 mens]

Lichtenstein, Alfred (1889-1914)

Dichtungen. Herausgegeben von Klaus Kanzog und Hartmut Vollmer. Zürich : Arche Verl., 1989. 395 p. (Arche Editionen des Expressionismus)
Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 LICH 2 d]

Ludwig, Emil (1881-1948)
Juillet 1914. Traduit de l'allemand par A. Lecourt. Paris : Payot & Rivages, 2012. 264 p. (Petite bibliothèque Payot; 862).
Magasin – [2012- 145017]
Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 LUDW 4 juli] *en commande*

Maass, Edgar (1896-1964)
Verdun. Texte français de Maurice Rémon. Leipzig, B. Tauchnitz, 1942. 248 p. (Les Éditions Tauchnitz ; 2)
Magasin – [16- Z- 128 (2)]

Mann, Heinrich (1871-1950)
L'Empire. I. Sujet ! Traduit de l'allemand par Paul Budry. Paris : Kra, 1928. 464 p.
Magasin – [8- Y2- 74206]

L'Empire. II. Les Pauvres. Traduit de l'allemand par Charles Reber. Paris : Kra, 1929. 267 p.
Magasin – [8- Y2- 74206 (2)]

Le sujet ! Traduit de l'allemand par Paul Budry. Paris : B. Grasset, 1999. 346 p. (Les cahiers rouges; 284)
Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 MANNh 4 unte]

Mann, Thomas (1875-1955)
Romans et nouvelles. II, 1904-1924. Notices et notes de Jean-Louis Bandet et Jean-Marie Valentin ; traduction de Félix Bertaux, Maurice Betz, Louise Servicen [et al.]. Paris : Librairie générale française, 1995. 1471 p. (La pochothèque. Classiques modernes)
Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 MANNt 2 2 < 2 >]

Mechow, Karl Benno von (1897-1960)
Das Abenteuer : ein Reiterroman aus dem grossen Krieg. Einmalige Ausgabe. Hamburg : Deutsche Hausbücherei, [1930]. 283 p.
Magasin – [16- Y2- 2530 (17,2)]

Musil, Robert (1880-1942)
L'homme sans qualités : roman. Traduit de l'allemand par Philippe Jaccottet ; présentation de Jean-Pierre Cometti. Paris : Éd. du Seuil, 2004. – 2 vol. (739, 1054 p.) (Le don des langues)
Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 MUSI 4 mann>]

Niemann, August (1839-1919)
La Guerre universelle, rêves allemands. Roman traduit de l'allemand par Joseph Schroeder et Paul Bruck-Gilbert. Paris : E. Flammarion, [1900]. 394 p.
Magasin – [8- Y2- 54921]

Plievier, Theodor (1892-1955)
Des Kaisers Kulis : Roman der deutschen Kriegsflotte. Herausgegeben und mit einem Nachw. von Hans-Harald Müller. Köln : Kiepenheuer & Witsch, 1981. 353 p.
Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 PLIE 1 w1 < 1 >]

Remarque, Erich Maria (1898-1970)
À l'Ouest rien de nouveau : roman. Traduit de l'allemand par Alzir Hella et Olivier Bournac. Paris : Stock, 1994. 279 p. (Nouveau cabinet cosmopolite)
Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 REMA 4 imwe]

Après. Traduit de l'allemand par Raoul Maillard et Christian Sauerwein. Paris : Gallimard, 2014. 397 p. (Collection Folio ; 5710)
Magasin – [2014- 33144]
Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 REMA 4 weg] *en commande*

Renn, Ludwig (1889-1979)
Guerre ("Krieg"). Traduit de l'allemand par C. Burghard. Paris : E. Flammarion, 1929. 333 p.
Magasin – [8- M- 23107]

Après-guerre. Traduit de l'allemand par Charles Burghar. Paris : E. Flammarion, 1931. 309 p.
Magasin – [8- Y2- 76577]

Roemhildt-Romeo, Fritz (1857-1933)

Kriegserlebnisse in der Heimat : heiter und ernst, Mundart und hochdeutsch. Karlsruhe; Leipzig : Gutsch, [1915].
72 p.

Poste d'accès aux ressources électroniques – [NUMM- 9437114]

Rosner, Karl (1885-1985)

Heilig soll der Grundsatz "Krieg dem Krieg" sein! : die Erinnerungen Karl Rosners an seine Kriegserlebnisse im Jahr 1916. Hrsg. Andreas Sauer. Erfurt : Sutton, 2008. 157 p.

Magasin – [2009- 264381]

Roth, Joseph (1894-1939)

À Berlin. Traduit de l'allemand par Pierre Gallissaires. Monaco : Éd. du Rocher, 2003. 203 p.

Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 ROTHj 2 j]

Hôtel Savoy. Traduit de l'allemand par Françoise Bresson. [Paris] : Gallimard, 1993. 187 p. (L'Imaginaire ; 183)

Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 ROTHj 4 hote]

La fuite sans fin. Traduit de l'allemand par Romana Altdorf et René Jouglet. [Paris] : Gallimard, 1988. 236 p. (L'Imaginaire; 155)

Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 ROTHj 4 fluc]

La Marche de Radetzky : roman. Traduit de l'allemand par Blanche Gidon et revu par Alain Huriot. Paris : Seuil, 1982. 352 p.

Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 ROTHj 4 rade]

Salomon, Ernst von (1902-1972)

Les cadets. Traduit de l'allemand par E. Lutrand et Ève Dessarre. Suivi de : *Ernst von Salomon ou Le dernier des Prussiens* par Jean-Pierre Bonicco. Paris : Bartillat, impr. 2008. 316 p.

Magasin – [2008- 153970]

Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 SALO 4 kade] *en commande*

Les réprouvés. Traduit de l'allemand par Andrée Vaillant et Jean Kuckenburg ; préface de Michel Tournier. Paris : Bartillat, 2011. 424 p. (Omnia : littérature)

Magasin – [2012- 130610]

Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 SALO 4 geac] *en commande*

Scharrer, Adam (1889-1948)

Les Sans-patrie. Traduit de l'allemand par Pierre Igny. Paris : Gallimard, 1931. 319 p.

Magasin – [8- Y2- 76964]

Schauwecker, Franz (1890-1964)

Aufbruch der Nation. Berlin, Deutsche Buch-Gemeinschaft, [1929]. 382 p.

Magasin – [16- Y2- 8374]

Schlump [pseud de Grimm, Hans Herbert (1896-1950)]

Geschichten und Abenteuer aus dem Leben des unbekanntenen Musketiers Emil Schulz, genannt "Schlump" : von ihm selbst erzählt. Köln : Kiepenheuer & Witsch, 2014

Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 SCHL 4 gesc] *en commande*

Sommerfeld, Adolf.

Le Partage de la France en l'an 19?? : ce qu'on verra un jour. Traduit de l'allemand par Francis-François Français. Paris : Editions et librairie, 1913. 81 p.

Magasin – [8- LB57- 14826]

Thimmermann, Hermann (1892-1963)

Der Sturm auf Langemarck, von einem der dabei war. 7. Aufl. München : Knorr und Hirth, [1940]. 107 p.

Magasin – [16- M- 1211]

Thomas, Adrienne (1897-1980)

Catherine soldat, roman. Traduit de l'allemand par Hélène Kra et Armand Pierhal. Préface de Jean Giraudoux. Paris : Stock, Delamain et Boutelleau, 1933. 319 p.
Magasin – [8- Y2- 79151]

Trakl, Georg (1887-1914)

Poèmes. Traduction, présentation par Jacques Legrand ; présentation et notes par Adrien Finck. Éd. bilingue. Paris : Flammarion, 2001. (GF ; 1104-1105)
Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 TRAK 2 p <T. 1 et T. 2>]

Rêve et folie & autres poèmes. Traductions de Henri Stierlin et Monique Silberstein. Genève : Éd. Héros-limite, 2009. 156 p.

Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 TRAK 2 t]

Udet, Ernst (1896-1941)

Ma vie et mes vols. Postface de Jürgen Thorwald ; traduit de l'allemand par Jacques Marc ; préface de René Chambe. Paris : Flammarion, 1955. 206 p.
Magasin – [8- M- 29927]

Unruh, Fritz von (1885-1970)

Le chemin du sacrifice : roman. Traduit de l'allemand par Martine Rémon ; préface de Nicolas Beaupré ; illustrations de Vincent Vanoli. [Strasbourg] : la Dernière goutte, 2014. 239 p.

Magasin – [2014- 60014]

Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 UNRU 4 opfe] *en commande*

Viebig, Clara (1860-1952)

Filles d'Hécube. Trad. de l'allemand par Henriette Cavaignac. Préf. du docteur Dorten. Paris : Perrin, 1924. 343 p.
Magasin – [8- Y2- 68847]

Volkmann, Erich Otto (1879-1938)

La Révolution allemande, 9 novembre 1918-17 mars 1920. Traduit de l'allemand par Blaise Briod. Paris : Plon et Nourrit, 1933. 311 p.

Poste d'accès aux ressources électroniques – [NUMM- 373133]

Die roten Streifen : Roman eines Generalstabsoffiziers. Hamburg : Hanseatische Verlagsanstalt, [1938]. 352 p.

Magasin – [16- Y2- 502]

Vring, Georg von der (1889-1968)

Soldat Suhren : Roman. München : Schneekluth, 1980. 381 p.

Magasin – [16- Y2- 50276]

Wegner, Armin Theophil (1886-1978)

Am Kreuzweg der Welten : Lyrik, Prosa, Briefe, Autobiographisches. [Herausgegeben und mit einem Nachwort von Ruth Greuner]. Berlin : Buchverl. der Morgen, 1982. 471 p.

Magasin – [16- Z- 24911]

Werfel, Franz (1890-1945)

Le Coupable, c'est la victime. Traduit de l'allemand par Henri Bloch. Paris : Rieder, 1930. 259 p. (Les Prosateurs étrangers modernes)

Magasin – [8- Y2- 76691]

Les 40 jours du Musa Dagh : roman. Traduit de l'allemand par Paule Mofer-Bury [i.e Hofer-Bury] ; préf. de Elie Wiesel ; introduction de Pierre Benoit de l'Académie française. Paris : A. Michel, 1989. 701 p

Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 WERF 4 vier]

Wiechert, Ernst (1887-1950)

La Grande permission. Roman traduit de l'allemand par Henri Thies. Paris : Calmann-Lévy, 1954. 229 p. (Collection "Traduit de...")

Magasin – [8- Z- 31396 (26)]

Wittek, Erhard (1898-1981)

Durchbruch anno achtzehn, ein Fronterlebnis. Stuttgart : Franckh'sche Verlagshandlung, [1933]. 190 p.
Magasin – [16- M- 1164]

Wittgenstein, Ludwig (1889-1951)

Carnets secrets : 1914-1916. Trad. de l'allemand et présenté par Jean-Pierre Cometti. Tours : Farrago, 2001. 122 p.
Salle J – Philosophie – [193.409 2 WITT 4 carn]

Zweig, Arnold (1887-1968)

Le Cas du sergent Grisha, roman. Traduit de l'allemand par Maurice Rémon. Paris : A. Michel, 1930. 379 p.
Magasin – [8- Y2- 75589]

L'Éducation héroïque devant Verdun. Traduit de l'allemand par Blaise Briod ; préface de Gilbert Sigaux ;
chronologie de Yvan de Riaz ; illustrations de Kathrin Gloor. Evreux : diffusion le Cercle du bibliophile, 1972.
423 p. (Le Cercle du bibliophile. Les Romans historiques)
Magasin – [8- Y2- 93490 (8)]

Zweig, Stefan (1881-1942)

Correspondance. 1897-1919. Préf., notes et traduction de l'allemand par Isabelle Kalinowski. Paris : B. Grasset,
2000. 380 p.
Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 ZWEIs 2 c1 < 1897-1919 >]

Le monde sans sommeil. Traduction inédite de l'allemand par Olivier Mannoni ; préface de Sabine Dullin. Paris :
Éd. Payot & Rivages, 2013. 174 p. (Petite bibliothèque Payot. Littérature ; 949)
Magasin – [2013- 376576]
Salle G – Littératures d'expression allemande – [83/4 ZWEI 4] *en commande*

Quelques ressources en ligne

Société internationale d'étude de la Grande Guerre ; Heimburger, Franziska.

Bibliographie collaborative [en ligne]. Disponible sur :

https://www.zotero.org/groups/first_world_war_studies_bibliography/items (consulté le 10.05.2014)

Bibliothèque numérique mondiale

Guerre mondiale, 1914-1918 [en ligne]. Disponible sur :

<http://www.wdl.org/fr/search/?q=guerre+mondiale%2C+1914-1918&qia=fr> (consulté le 10.05.2014)

Europeana 1914-1918 [en ligne]. Disponible sur :

<http://www.europeana1914-1918.eu> (consulté le 10.05.2014)

Öllinger, Petra

Duftender Doppelpunkt“ – Infos aus Literatur und Wissenschaft [en ligne]. Disponible sur :

<http://literaturblog-duftender-doppelpunkt.at/2014/02/19/der-erste-weltkrieg-in-der-literatur/>

(consulté le 10.05.2014)

Institut historique allemand de Paris (DHIP)

La Grande Guerre [en ligne]. Disponible sur : <http://grandeguerre.hypotheses.org/> (consulté le 10.05.2014)

Archives littéraires de Marbach am Neckar

1913-1914 [en ligne]. Disponible sur :

Finden: 1913 (Ausstellung des Deutschen Literaturarchivs Marbach bei den Ruhrfestspielen Recklinghausen)

http://www.dla-marbach.de/dla/museum/ausstellungen/wechselausstellungen/ausstellungstexte_online/index.html

(consulté le 10.05.2014)

Württembergische Landesbibliothek Stuttgart

Themenportal Erster Weltkrieg [en ligne]. Disponible sur :

<http://www.wlb-stuttgart.de/sammlungen/bibliothek-fuer-zeitgeschichte/themenportal-erster-weltkrieg/>

(consulté le 10.05.2014)

Littératures anglaise et américaine



Soldat anglais écrivant dans une tranchée
© Harry Ransom center, [1916 ?]

Dans l'histoire de la littérature anglaise, la Première Guerre mondiale est avant tout associée au souvenir d'une génération de jeunes poètes combattants –les « War Poets»– encore très présents dans les mémoires, les anthologies et les manuels scolaires. Qu'ils soient tombés pendant les combats, comme Wilfred Owen ou Isaac Rosenberg, ou leur aient survécu (Siegfried Sassoon, Robert Graves), ils sont devenus le symbole d'une génération passée directement des bancs de l'université aux tranchées, confrontée à la violence et à l'horreur d'un conflit sans précédent. Formés avant-guerre à la poésie de l'école dite «géorgienne» - du nom du roi George VI-, portée à décrire des lieux et des paysages humbles et familiers de l'Angleterre traditionnelle, leurs poèmes restent d'une facture classique. Ils diffèrent en cela du grand poème moderniste de l'après-guerre, *The Waste Land* de T.S. Eliot (1922), dont l'écriture

fragmentaire, heurtée, allusive, dira le désespoir et l'égaré du monde après les combats. En prose, il faut attendre une décennie, les années 20 et 30 pour que d'anciens soldats reviennent sur leur expérience de la guerre. Leurs œuvres hésitent entre mémoire, autobiographie et roman, où se lit tantôt l'impossibilité de relater l'expérience traumatisante des combats, tantôt le ressassement des visions cauchemardesques et de la violence du champ de bataille.

Même si les Etats-Unis n'entrent officiellement en guerre qu'en 1917, le conflit va marquer l'histoire du roman américain. Dos Passos, Hemingway, Cummings s'engagent comme volontaires dans les corps d'ambulanciers, font l'expérience du front, écrivent ce qu'ils ont vu au début des années 20. *L'Adieu aux armes* de Hemingway (1929), évoquant le front austro-italien, donne à voir le quotidien des soldats pris dans de vastes manœuvres dont le sens les dépasse, recrues de fatigue et de faim, exposés aux bombardements, au froid, à la boue et à la disparition de leurs camarades. Le romancier William March en 1933, avec *Compagnie K*, multiplie les points de vue de soldats pour livrer une vision kaléidoscopique de la guerre. Le conflit mondial est avant tout pour ces jeunes Américains la matrice où se sont formés ceux que Gertrude Stein appellera la « génération perdue » (« Lost Generation »), celle de Fitzgerald, Hemingway, Dos Passos, T.S. Eliot, désorientée par le bouleversement général des valeurs et des idées qui frappe les sociétés occidentales dans le sillage de la Grande Guerre.

Les écrits de la Première Guerre mondiale ont été parfois jugés sévèrement dans les années 30 et 40 : on a pu reprocher à ces textes terribles d'entretenir un état d'esprit pacifiste et défaitiste face à la montée des fascismes. C'est à partir des années 60, dans le contexte de la Guerre froide, que ces écrivains ont été redécouverts, relus par les mouvements pacifistes et hostiles au développement de l'arme nucléaire. La distance temporelle s'était aussi suffisamment creusée pour que se développe la recherche universitaire. On se penche aujourd'hui particulièrement sur les écrits des femmes, comme H.D. ou Vera Brittain, qui permettent de percevoir le point de vue de l'arrière, et donnent une autre dimension à la littérature de la guerre, autour des thèmes de l'attente, de la solitude, du deuil, mais aussi de l'engagement et du travail.

Auteurs britanniques et irlandais

Poésie

Blunden, Edmund (1896-1974)

Overtones of war : poems of the first World War. Ed. with an introd. by Martin Taylor. London : Duckworth, 1996. 232 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 BLUN 2 o]

Brooke, Rupert (1887-1915)

Poetical works. Ed. by Geoffrey Keynes. London ; Boston : Faber and Faber, 1970. 216 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 BROOr 2 p]

La poussière des dieux. Présentation par Henry James ; traduit de l'anglais et postface de Patrick Hersant. Paris : la Différence, 1991. 126 p. (Orphée).

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 BROOr 2 p]

Graves, Robert (1895-1985)

Poèmes. Introd. et trad. de Anne Mounic. Paris ; Montréal (Québec) ; Torino : l'Harmattan, 2000. 239 p. (Poètes des cinq continents ; 279).

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 GRAV 4 poem]

Owen, Wilfred (1893-1918)

Disabled and other poems. Munslow (Shropshire) : Hearthstone publ., 1995. 44 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 OWENw 4 disa]

Et chaque lent crépuscule : poèmes et lettres de guerre, 1916-1918. Choisis et traduits de l'anglais par Barthélemy Dussert ; avec la collab. de Xavier Hanotte. Suivi de *À la recherche de Wilfred* par Xavier Hanotte. – Bordeaux : le Castor astral, 2001. 120 p. (Escalaes du Nord)

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 OWENw 4 etch]

Selected letters. Edited by John Bell. Oxford ; New York : Oxford university press, 1985. 376 p. (Oxford paperbacks)

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 OWEN 2 s]

Selected poetry and prose. Ed. by Jennifer Breen. London ; New York : Routledge, 1992. 268 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 OWEN 2 vs]

The war poems of Wilfred Owen. Ed. and introd. by Jon Stallworthy. London : Chatto and Windus, 1994. 104 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 OWEN 2 w]

Rosenberg, Isaac (1890-1918)

Isaac Rosenberg. Edited by Vivien Noakes. Oxford : Oxford university press, 2008. 456 p. (21st-century Oxford authors).

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 ROSE 2 isaa]

Sassoon, Siegfried (1886-1967)

Collected poems, 1908-1956. London ; Boston : Faber and Faber, 1984. 317 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 SASS 2 c]

The War poems of Siegfried Sassoon. Arranged and introduced by Rupert Hart-Davis. London : Faber and Faber, 1983. 160 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 SASS 2 w]

Romans et mémoires de contemporains

Aldington, Richard (1892-1962)

Mort d'un héros. Traduction de l'anglais par Henry D. Davray et Madeleine Vernon ; préface de Frédéric Jacques Temple. Arles : Actes Sud, 1987. 421 p.

Magasin – [8- Y2- 103691]

Blunden, Edmund (1896-1974)

Undertones of war. London : Penguin, 1982. 280 p. (Twentieth century classics)

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 BLUN 4 unde]

Brittain, Vera (1893-1970)

Testament of youth, an autobiographical study of the years 1900-1925. London : V. Gollancz, 1933. 663 p.

Magasin – [16- NX- 6756]

Ford, Ford Madox (1873-1939)

Parade's end. London : D. Campbell, 1992. 906 p. (Everyman's library ; 114)

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 FORD 4 para]

Graves, Robert (1895-1985)

Adieu à tout cela. Traduit de l'anglais et postface par Robert Pépin. Paris : Éd. Autrement, 1998. 470 p. (Littératures)

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 GRAV 4 good]

Good-bye to all that : an autobiography. Edited with a biographical essay and annotations by Richard Perceval Graves. Providence (R.I.) ; Oxford (GB) : Berghahn books, 1995. 382 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 GRAV 4 good]

Lewis, Wyndham (1882-1957)

Mémoires de feu et de cendre. Traduit de l'anglais et préfacé par Gérard-Georges Lemaire. Paris : C. Bourgois, 1990. 456 p. (Les Derniers mots)

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 LEWIw 4 blas]

Lawrence, Thomas Edward (1888-1935)

Les sept piliers de la sagesse : un triomphe ; En marge des "Sept piliers". Traduit par Jean Rosenthal ; préface de Roger Stéphane. Paris : R. Laffont, 1993. 702 p. (T.E. Lawrence / éd. établie par Francis Lacassin. ; 2) (Bouquins)

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 LAWRd 4 seaa]

Seven pillars of wisdom : a triumph. London : J. Cape, 1990. 545 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 LAWRt 4 seve]

Manning, Frederic (1882-1935)

Nous étions des hommes. Traduit de l'anglais par Francis Grembert ; préf. de William Boyd. Paris : Phébus, 2002. 337 p. (D'aujourd'hui. Étranger)

Magasin – [2002- 48073]

Sassoon, Siegfried (1886-1967)

Memoirs of an infantry officer. London : Faber and Faber, 1965. 236 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 SASS 4 memo]

Siegfried Sassoon diaries, 1915-1918. Ed. and introd.by Rupert Hart-Davis. London : Faber and Faber, 1983. 288 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 SASS 2 s]

Siegfried's journey : 1916-1920. London : Faber and Faber, 1983. 224 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 SASS 4 sieg]

West, Rebecca (1892-1983)

Le Retour du soldat. Traduit de l'anglais par Simone Arous. Paris : B. Grasset, 1984. 179 p.

Magasin – [16- Y2- 48350]

Romans récents

Barker, Pat

Régénération. Traduit de l'anglais par Jocelyne Gourand. Paris : Actes Sud, 1995. 329 p. (Lettres anglo-américaines)

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 BARKp 4 rege]

The regeneration trilogy. Harmondsworth : Viking, 1996. 592 p.

Magasin – [2000- 447468]

Barry, Sebastian

Un long long chemin. Traduit de l'anglais (Irlande) par Florence Lévy-Paoloni. Paris : J. Losfeld, 2006. 317 p. (Littérature étrangère)

Magasin – [2006- 95101]

Faulks, Sebastian

Les chemins de feu. Traduit de l'anglais par Martine Leroy-Battistelli. Paris : Denoël, 1997. 478 p.

Magasin – [8- D4 MON- 1018]

Études

The Great War in British literature. Series ed. Adrian Barlow. Cambridge : Cambridge university press, 2000. 128 p. (Cambridge contexts in literature)

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [820.93 BARL g]

Brearton, Fran

The Great War in Irish poetry : W.B. Yeats to Michael Longley. Oxford : Oxford University Press, 2000. 315 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [821.912 09 BREA g]

Delany, Paul

The Neo-pagans : Rupert Brooke and the ordeal of youth. New York : Free press, 1987. 270 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 BROOr 5 DE]

Hassall, Christopher

Rupert Brooke : a biography. London ; Boston : Faber and Faber, 1984. 557 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 BROOr 5 HA]

Kerr, Douglas

Wilfred Owen's voices : language and community. Oxford : Clarendon press, 1993. 346 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 OWEN 5 KE]

Meredith, James H.

Understanding the literature of World War I : a student casebook to issues, sources and historical documents. Westport (Conn.) ; London : Greenwood press, 2004. 183 p. (The Greenwood press "literature in context" series)

Salle G – Littérature générale, théorie et critique – [809.933 58 MERE u]

Reilly, Catherine W.

English poetry of the First World War : a bibliography. London : G. Prior, 1978. 402 p.

Salle U – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [821.912 09 REIL e]

Soleil, Christian

Rupert Brooke, l'ange foudroyé. Paris : Mon petit éd., 2011. 341 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 BROOr 4 rupe]

Stallworthy, Jon

Wilfred Owen. Oxford : Oxford university press, 1977. 333 p. (Oxford paperbacks)

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 OWEN 5 ST]

Sternlicht, Sanford V.

Siegfried Sassoon. New York : Twayne, 1993. 136 p. (Twayne's English authors series)

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [82/4 SASS 5 ST]

English literature of the Great War revisited : proceedings of the Symposium on the British literature of the First World War, 1986. Arranged by the English Department of the University of Picardy ; ed. by Michel Roucoux.

Amiens : Presses de l'UFR CLERC, Université de Picardie, 1989. 192 p. (Sterne)

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [820.93 SYMP e]

Auteurs américains

Cather, Willa (1873-1947)

L'un des nôtres. Traduit de l'anglais par Marc Chénétier. Paris : Rivages, 1993. 427 p. (Collection de littérature étrangère)

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [81/4 CATH 4 oneo]

Cummings, Edward Estlin (1894-1962)

L'énorme chambre. Traduit de l'anglais par D. Jon Grossman. Paris : C. Bourgois, 2006. 392 p. (Titres ; 10)

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [81/4 CUMM 4 enor]

The enormous room. Ed., with an afterword, by George James Firmage ; foreword by Richard S. Kennedy. A typescript ed. with drawings by the author. New York : Liveright, 1978. 275 p. (The Cummings typescript editions)
Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [81/4 CUMM 4 enor]

Dos Passos, John (1896-1970)

L'Initiation d'un homme : 1917 : roman. Traduit de l'américain par Marc Freeman. Paris : M. de Maule, 1989. 170 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [81/4 DOSP 4 onem]

Three soldiers. Introd. by the author. New York : The modern library, 2002. 392 p. (The modern library classics).

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [81/4 DOSP 4 thre]

Trois soldats. Traduit de l'américain par R. N. Rimbault. Paris : Écriture, 1993. 439 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [81/4 DOSP 4 thre]

Faulkner, William (1897-1962)

Monnaie de singe. Traduit de l'américain par Maxime Gaucher ; nouvelle éd. revue par Jacques Pothier ; introduction, bibliographie et chronologie par Giliane Morell. Paris : Flammarion, 1987. 381 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [81/4 FAUL 4 sold]

«Soldiers' pay». **Dans** *Novels : 1926-1929*. New York : The library of America, cop. 2006. p. 3-256. (The library of America ; 164)

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [81/4 FAUL 2 n]

H. D. [Hilda Doolittle] (1886-1961)

Bid me to live : a madrigal. Redding Ridge (Conn.) : Black swan books, 1983. 211 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [81/4 DOOL 4 bidm]

Hemingway, Ernest (1899-1961)

«L'adieu aux armes». **Dans** *Œuvres romanesques. I*. Edition présentée, établie et annotée par Roger Asselineau. Paris : Gallimard, 1982. p. 151-433. (Bibliothèque de la Pléiade ; 189)

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [81/4 HEMI 2 o1]

A farewell to arms. Foreword by Patrick Hemingway ; edited with an introduction by Séan Hemingway. Hemingway library ed., 1st Scribner hardcover ed. New York : Scribner, 2012. 330 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [81/4 HEMI 4 fare]

March, William (1893-1954)

Compagnie K : roman. Traduit de l'américain par Stéphanie Levet. Paris : Gallmeister, impr. 2013. 229 p. (Americana)

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [81/4 4 comp]

Wharton, Edith (1862-1937)

La France en guerre : 1914-1915. Préface d'Annette Becker ; traduit de l'anglais (États-Unis) par Caroline Guény. Paris : Tournon, 2007. 222 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [81/4 WHAR 4 figh]

The Marne, a tale of the war. London : Macmillan, 1918. 138 p.

Magasin – [16- Y2- 16578]

A son at the Front. Introd. by Shari Benstock. DeKalb (Ill.) : Northern Illinois university press, 1995. 223 p.

Salle G – Langue anglaise et littératures d'expression anglaise – [81/4 WHAR 4 sona]

Quelques ressources en ligne

University of Oxford

The First World War Poetry Digital Archive [en ligne].

Disponible sur : <http://www.oucs.ox.ac.uk/ww1lit/> (consulté le 25.04.2014)

World War I : Documenting the first Total War of the 20th Century [en ligne].

Disponible sur: http://www.yale.edu/collections_collaborative/WW1/literature.html (consulté le 25.04.2014)

Littérature arménienne

Lorsque la Turquie entre en guerre contre la Russie et ses alliés en novembre 1914, les Arméniens se retrouvent enrôlés face à face, côté turc et côté russe. Après la défaite turque de Sarikamish (janvier 1915), ils sont accusés d'avoir pactisé avec l'ennemi. Le 24 avril 1915, les notables et intellectuels arméniens de Constantinople sont arrêtés, puis déportés et tués. C'est le début du Génocide qui décima la population arménienne ottomane, et avec elle les écrivains phares de la littérature arménienne occidentale. Côté russe, la littérature connaît le sort des autres littératures soviétiques : l'exaltation de l'idéal révolutionnaire, la chasse au nationalisme caché.

Beaucoup plus que les champs de bataille de la Grande guerre, ce sont donc le Génocide, côté occidental, et la Révolution soviétique, côté oriental, qui nourrissent la mémoire littéraire arménienne. Les deux références suivantes sont des rééditions de témoignages de survivants du Génocide accessibles en bibliothèque d'étude (niveau Haut-de-jardin).

Berdjouhi (1889-1940)

Jours de cendres à Istanbul : récit. Traduit de l'arménien par Armen Barseghian ; avec le concours d'Anne et Michel Barseghian. Marseille : Éd. Parenthèses, 2004. 204 p.

Salle G – Littérature arménienne – [893.6 BERD 4 jour]

Balakian, Krikoris (1875-1934)

Le Golgotha arménien : de Berlin à Deir es-Zor. Traduit de l'arménien par Hratch Bedrossian. Chamigny : le Cercle d'écrits caucasiens, DL 2004. 2 vol. (406, 278 p)

Salle G – Littérature arménienne – [893.6 BALA 4 g1< Tomes 1 et 2>]

Littérature belge néerlandophone

La Belgique ayant été le champ de bataille de la première guerre mondiale, les écrivains flamands ont témoigné, comme leurs compatriotes francophones, de la Grande Guerre. Si certains de ces écrivains néerlandophones comme Raymond Brulez ou Stijn Streuvels ont noté des impressions parfois fugaces au fil de quelques textes, d'autres ont davantage imprégné leur texte de l'ambiance de la guerre.

Tel est l'exemple de Filip de Pillecyn qui a consacré une nouvelle à cette période tout en reprochant à ses collègues de la passer sous silence en affirmant : « Notre littérature de guerre n'est qu'un vide de cinq années ». La romancière Virginie Loveling a consacré un journal à la guerre, paru sous le titre *In oorlogsnoed* et l'écrivain Ernest Claes a noté ses impressions de la Grande Guerre dans *Uit den oorlog*.

Mais le plus marqué et le plus marquant de tous est sans aucun doute le poète avant-gardiste Paul Van Ostaïen, qui s'est réfugié vers la fin de la guerre à Berlin. La violence, l'ambiance de l'occupation s'expriment très nettement et très visuellement dans des recueils comme *Bezette stad (Ville occupée)* de 1921.

Le thème de la Grande Guerre est revenu tout récemment aussi dans des romans qui ont été salués par la critique comme par le public, notamment *Godenslaap (Sommeil des dieux)* d'Erwin Mortier ou *Oorlog en terpentijn* de Stefan Hertmans.

Romans et poésie

Claes, Ernest (1885-1968)

Uit den oorlog : Namen 1914. Tielt : Lannoo, cop. 1989. 129 p.

Magasin – [4- M- 12067]

Paru comme Jaarboek de l'Ernest Claesgenootschap.

De Pillecyn, Filip (1891-1962)

«De rit». **Dans** *Verzameld werk* 3. Leuven : Boekengilde de Clauwaert, 1959. 471 p.

Magasin – [16- Z- 10119 (3)]

Disponible également en ligne sur DBNL : http://www.dbnl.org/titels/titel.php?id=pill001rit_01

Loveling, Virginie (1836-1923)

In oorlogsnoed : Virginie Lovelings dagboek 1914-1918. Teksted. door Ludo Stynen, Sylvia Van Peteghem ; met medew. van Bert Van Raemdonck, Isabel Vanzielegem, Bart Van Lierde. Gent : Koninklijke academie voor Nederlandse taal- en letterkunde, 1999. 791 p. (Littéraire tekstedities en bibliografieën ; 4)

Magasin – [2010-66828]

Van Ostaijen, Paul (1896-1928)

Nomenclature : 1916-1928. Traduit du flamand et présentation Henri Deluy. Tours : Farrago, 2001. 94 p.
Salle G – Langue néerlandaise et littératures d’expression néerlandaise – [839.3/4 VANO 2 n]

Verzamelde gedichten. Amsterdam : uitg. Bert Bakker, 1992. 503 p.

Salle G – Langue néerlandaise et littératures d’expression néerlandaise – [839.3/4 VANO 2 v]

Réunit : “*Music-hall*” ; “*Het Sienjaal*” ; “*De feesten van angst en pijn*” ; “*Bezette stad*” ; “*Nagelaten gedichten*”.

Romans récents

Brijs, Stefan

Post voor mevrouw Bromley. Amsterdam : Atlas, 2011. 510 p.
Magasin – [2012-35848]

Hertmans, Stefan

Oorlog en terpentijn. Amsterdam : De Bezige Bij, 2013. 333 p.

Salle G – Langue néerlandaise et littératures d’expression néerlandaise – [839.3/4 HERT 4 oorl]

Mortier, Erwin

Godenslaap. Amsterdam : De Bezige Bij, 2008. 405 p.

Salle G – Langue néerlandaise et littératures d’expression néerlandaise – [839.3/4 MORT 4 gode]

Le sommeil des dieux, traduit du néerlandais (Belgique) par Marie Hooghe. Paris : Fayard, 2010. 376 p.

Salle G – Langue néerlandaise et littératures d’expression néerlandaise – [839.3/4 MORT 4 gode]

Littératures de l'Inde



©Bibliothèque nationale de France / Gallica

Au cours de la première guerre mondiale, l'Empire des Indes a mobilisé environ 90 000 soldats, envoyés se battre en France, dans les départements du Nord et du Pas-de-Calais, et dans le Sud de la Belgique, pour renforcer l'action des unités britanniques. Au total, on a décompté 10 000 morts ou disparus et quelques 50 000 blessés ou gazés.

Un mémorial a été élevé à Neuve-Chapelle à la mémoire des combattants indiens morts sur le sol de France. Il a été inauguré en 1927 par le maréchal Foch, en présence de l'écrivain Rudyard Kipling, dont le fils avait été tué à la bataille de Loos, à l'âge de 18 ans. Les noms de 5021 soldats disparus ont été gravés dans la pierre du monument, édifié par l'architecte britannique Herbert Baker, bâtisseur du Parlement de la Nouvelle Delhi.

Aucun témoignage de soldat indien, en langue vernaculaire, n'est actuellement connu. Cependant quelques ouvrages évoquent ces événements (consultables en bibliothèque de recherche, niveau Rez-de-jardin).

Anand, Mulk Raj (1905-2004)

Across the black waters. New Delhi : Orient paperbacks, 2011. 264 p. (Library of South Asian literature)
Magasin – [2012-98409]

Indian voices of the Great War : soldiers' letters, 1914-1948. Selected and introduced by David Omissi.
London : MacMillan, 1999. XXVII-382 p.
Magasin – [2000-39375]

Guyon, Charles (1848-....)

Nos amis les Anglais pendant la guerre. Paris : Larousse, 1915. 48 p. (Les livres roses pour la jeunesse : série héroïque ; n° 155)
Magasin – [MFICHE 8-Z-17800 (155)]

Norec, A. (18.-19..)

Tommies et Gourkas. Paris : F. Rouff, 1917. 32 p. (Collection Patrie ; 15)
Magasin – [MFICHE 8-Z-7183 (15)]

Disponible en ligne sur Gallica : <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k63175997>

Kipling, Rudyard (1865-1936)

Les yeux de l'Asie. Traduit par Firmin Ros. Paris : Payot, 1921. 95 p.
Magasin – [Z BARRES-21251]

Disponible en ligne sur Gallica : <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k431870p/f5.imageck>

Armand, Marie-Paul

La cense aux alouettes : roman. Paris : Presses de la Cité, 1997. 365 p.
Magasin – [8-D4 MON-2203]

Littérature italienne



Prenez garde ! Le serpent allemand est attrapé ! Il faut maintenant lui faire recracher son venin ! 1919

© Bibliothèque du Congrès/
Bibliothèque numérique mondiale

L'Italie, qui avait rompu avec le pacte de Triple Alliance au début du conflit, déclare la guerre à l'Autriche-Hongrie le 24 mai 1915, après un an de débat houleux entre « neutralistes » et « interventionnistes » au côté de l'Entente. Après les manifestations irrédentistes de 1908 à Trieste, auxquelles prennent part de nombreux écrivains, dont Gabriele D'Annunzio, Filippo Tommaso Marinetti inaugure avec le mouvement futuriste en 1909 une révolution littéraire et culturelle radicale, qui prône la vitesse, la modernité et la « guerre comme hygiène du monde ». En 1911, le futuriste Aldo Palazzeschi poursuit dans cette veine avec son roman *Il codice Perelà*. Cette même année, l'écrivain irrédentiste Scipio Slataper publie *Il mio Carso*. Dans la revue d'avant-garde *Lacerba* fondée en 1913 par les écrivains Giovanni Papini et Ardengo Soffici, qui adhéreront plus tard au fascisme, des intellectuels interventionnistes réclament la guerre, qui ne représente pas seulement une guerre de frontières mais bien plus un combat de civilisation et de culture contre la germanité.

Le journal de la novelliste Matilde Serao évoque cette année 1915, lorsque les Italiens, emportés par un patriotisme triomphant, entrevoyaient une issue brève et victorieuse. Pour les écrivains, poètes et artistes qui se porteront volontaires, l'expérience traumatique des tranchées révèle une guerre peu exaltante. L'horreur et la désillusion l'emportent, excepté pour Gabriele D'Annunzio (*Notturmo*), pour Filippo Tommaso Marinetti qui compose un texte glorifiant le char blindé, cette alcôve d'acier (*L'alcova d'acciaio*), et quelques autres qui continueront à considérer le combat comme une fête. L'anthologie de poésies préparée par Andrea Cortellessa montre bien cette rupture entre la guerre imaginée et le drame vécu au quotidien chez Umberto Saba, Clemente Rebora, Piero Jahier, Dino Campana, Giuseppe Ungaretti,

Camillo Sbarbaro.

Les journaux d'écrivains sont le récit détaillé de l'enfer de la guerre, qui deviendra ensuite matière littéraire, comme pour Gadda. Enrôlé volontaire en 1915, fait prisonnier, il tient un journal qui alimentera son roman *Un château d'Udine*.

Après la lourde défaite de Caporetto en octobre 1917, la perception de la guerre change. Dans son pamphlet *Viva Caporetto !*, trois fois saisi et censuré entre 1921 et 1923, Kurt Erich Suckert, qui s'appellera ensuite Curzio Malaparte, attire l'attention sur le sacrifice absurde des simples soldats face à l'entêtement stupide d'officiers incompetents.

Certains écrivains, trop âgés ou réformés, vivent la guerre loin de l'action mais l'interrogent néanmoins sous un angle plus réflexif et pacifiste, tels Italo Svevo (de Trieste), les siciliens Luigi Pirandello ou Federico De Roberto qui couvre les événements par des articles parus entre 1915 et 1918 dans *Il Giornale d'Italia* et dans *Giornale di Sicilia*.

La guerre s'achève pour l'Italie avec un sentiment de défaite, une fracture entre les classes sociales et un Etat affaibli. De nombreux écrits, fiction ou essai, sont publiés après-guerre et contribueront à la réécrire loin des imaginaires d'avant-guerre. Aldo Palazzeschi, qui s'était éloigné du futurisme à cause de leur interventionnisme, écrira ses réflexions dans *Due imperi... mancati* en 1920. Le roman *Un anno sull'altipiano* qu'Emilio Lussu tire de son expérience du front montre le sentiment partagé de l'inutilité de la guerre. La paix pourtant sera de courte durée car dès 1922, avec la marche sur Rome emmenée par Mussolini et ses faisceaux, la littérature jouera encore un autre rôle.

Poésies

D'Annunzio, Gabriele (1863-1938)

Per la più grande Italia. Orazioni e messaggi. Milano : Treves, 1915. 133 p.

Poste d'accès aux ressources électroniques – [NUMM- 931802]

Prose di ricerca, di lotta, di comando, di conquista, di tormento, d'indovino, di rinnovamento, di celebrazione, di rivendicazione, di liberazione, di favole, di giochi, di baleni [1888-1939]. Milano : A. Mondadori, 1968. 3 vol. (837 p.) (Tutte le opere di Gabriele D'Annunzio) (I Classici contemporanei italiani)

Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines – [85/4 DANN 1 t4.3]

Le notti chiare erano tutte un'alba : antologia dei poeti italiani nella prima guerra mondiale. Textes réunis par Andrea Cortellessa; préface de Mario Isnenghi. Milano : B. Mondadori, 1998. 514 p. (Testi e pretesti)

Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines – [85/4 A n]

Saba, Umberto (1883-1957)

Il canzoniere [1947]. Traduit de l'italien par Odette Kaan, Nathalie Castagné...[et al.]. Lausanne : l'Âge d'homme, 1988. 621 p. (Bibliothèque l'Âge d'homme)

Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines – [85/4 SABA 4 canz]

Ungaretti, Giuseppe (1888-1970)

Il Porto sepolto [1916] . Édition de Carlo Ossola. Venezia : Marsilio, 1994. 251 p. (Letteratura universale Marsilio. Esperia)

Salle U – Langues et littératures italiennes et roumaines – [85/4 UNGA 4 port]

Vie d'un homme : poésie 1914-1970. Traduit de l'italien par Philippe Jaccottet, Pierre Jean Jouve, Jean Lescure. Paris : Éd. de minuit, Gallimard, 1981. 343 p. (Collection Poésie ; 147)

Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines – [85/4 UNGA 4 vita]

La guerre : une poésie ; suivie de P-L-M, 1914-1919. Édition établie par Jean-Charles Vegliante.

Nantes : le Passeur-Cecofop, 1999. 56 p.

Magasin – [1999- 76528]

Journaux et correspondances d'écrivains

Frescura, Attilio (1881-1943)

Diario di un imboscato [1921]. Préface de Mario Rigoni Stern. Milano : U. Mursia, 1981. 355 p. (Grandi testimonianze ; 4)

Magasin – [8- G- 22793 (4)]

Gadda, Carlo Emilio (1893-1973)

Taccuino di Caporetto : diario di guerra e di prigionia, ottobre 1917-aprile 1918 [1955]. Sous la direction de Sandra et Giorgio Bonsanti. Milano : Garzanti, 1991. 149 p. (Le mosche bianche)

Salle U – Langues et littératures italiennes et roumaines – [85/4 GADD 4 tacc]

Journal de guerre et de captivité. Traduit de l'italien par Monique Baccelli. Préface de Monique Baccelli et de Gérard-Georges Lemaire. Paris : C. Bourgeois, 1993. 489 p. (Les derniers mots)

Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines – [85/4 GADD 4 gior]

Marinetti, Filippo Tommaso (1876-1944)

Taccuini : 1915-1921. Édition de Alberto Bertoni. Bologna : il Mulino, 1987. LXIII-635 p.

Salle U – Langues et littératures italiennes et roumaines – [85/4 MARI 4 tacc]

Salsa, Carlo (1893-1962)

Trincee : confidenze di un fante [1924]. Milano : Mursia, 1995. 258 p. (Testimonianze)

Magasin – [2000- 21342]

Serao, Matilde (1856-1927)

Parla una donna, diario femminile[sic] di guerra, maggio 1915-marzo 1916. Milano : Treves, 1916. XV-332 p.

Magasin – [8-K-5340]

Slataper, Scipio (1888-1915)

Il mio Carso [1911]. Introduction de Giulio Cattaneo. Milano : Biblioteca universale Rizzoli, 2013. 177 p.

(BUR. I grandi romanzi)

Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines – [85/4 SLAT 4 mioc]

Soffici, Ardengo (1879-1964)

I Diari della grande guerra : "Kobilek" e "La Ritirata del Friuli" con i taccuini inediti [1918 et 1919]. Édition de Maria Bartoletti Poggi et Marino Biondi. Firenze : Vallecchi, 1986. 417 p.

Salle U – Langues et littératures italiennes et roumaines – [85/4 SOFF 4 diar]

Stuparich, Giani (1891-1961)

Guerra del '15 [1931]. Torino : Einaudi, 1980. 149 p. (Nuovi coralli ; 216)

Magasin – [16-Z- 15283 (216)]

Ungaretti, Giuseppe (1888-1970)

Lettere dal fronte a Gherardo Marone (1916-1918). Éd. de Armando Marone. Milano : A. Mondadori, 1978. 177 p.

Salle U – Langues et littératures italiennes et roumaines – [85/4 UNGA 4 lett]

Romans et pamphlets

De Roberto, Federico (1861-1927)

La peur : nouvelles de la Grande Guerre [1921]. Traduit par Muriel Gallot. Paris : Cambourakis, 2014. 104 p.
Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines – [85/34 DERO 4 peur] *en commande*

Gadda, Carlo Emilio (1893-1973)

Le château d'Udine [1934]. Trad. par Giovanni Clerico. Paris : B. Grasset, 1991. 286 p. (Les cahiers rouges ; 140).
Magasin – [16-Z-24720 (140)]

Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines – [85/4 GADD 4 caste] *en commande*

Lacerba

[Ed. anastatica]. Firenze : Vallecchi, 2000. 2 vol.

Salle U - Langues et littératures italiennes et roumaines [850.900 912 LACE 1914-1915]

Salle U - Langues et littératures italiennes et roumaines 850.900 912 LACE 1913

Comprend : 1, 1913 ; 2, 1914-1915. Introd. et index contenus dans le suppl. : "Qui non si canta al modo delle rane"
/ Giorgio Luti. Fac-sim. du périodique, Florence, 1913-1915.

Lussu, Emilio (1890-1975)

Un anno sull'altipiano [1938]. Paris : Ed. italiane di cultura, 1938. 244 p.

Magasin – [MFICHE 8- K- 7370]

Les hommes contre : roman. Traduit de l'italien par Emmanuelle Genevois et Josette Monfort. Paris : Denoël, 2005. 270 p. (& d'ailleurs)

Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines – [85/4 LUSS 4 anno]

Malaparte, Curzio (1898-1957)

Viva Caporetto ! [1921]. Traduction, préface et notes par Stéphanie Laporte. Paris, les Belles lettres, 2012. 129 p.
(Mémoires de guerre ; 3)

Salle J – Histoire, archéologie – [945.091 MALA v]

Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines– [85/4 MALA 2 o]

Paru sous le titre : « La rivolta dei santi maledetti » [1923] **Dans** *Opere scelte*. Milano : A. Mondadori, 1997.
p.3-109 (I Meridiani)

Marinetti, Filippo Tommaso (1876-1944)

L'alcova d'acciaio [1927]. Milano : Serra e Riva, 1985. 266 p. (Biblioteca del Minotauro)

Magasin – [16-Z- 25702(61)]

Palazzeschi, Aldo (1885-1974)

Le code de Perelà : roman futuriste [1911]. Traduit de l'italien par Monique Baccelli. Paris : Allia, 1993. 204 p.

Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines – [85/4 PALA 4 codi]

Pirandello, Luigi (1867-1936)

« Bercche et la guerre » [1914, 1915 et 1919]. **Dans** *Nouvelles complètes*. Traduit de l'italien par Georges Piroué,
Henriette Valot et Hélène Leroy. Paris : Gallimard, 2000. p. 1723-1764. (Quarto)

Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines – [85/4 PIRA 2 n]

Serra, Renato (1884-1915)

Il senso del silenzio : ultime lettere : esame di coscienza di un letterato [1915]. Santarcangelo di Romagna : Fara,
1955. 125 p. (Classici di lingua e cultura ; 12)

Salle U – Langues et littératures italiennes et roumaines – [85/4 SERR 2 s]

Examen de conscience d'un homme de lettres. Traduit par Christophe Carraud. Meaux : Conférence, 2014.

Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines – [85/4 SERR 4 cosc] *en commande*

Svevo, Italo (1861-1928)

La conscience de Zeno [1923]. Traduit par Maryse Jeuland-Meynaud. Paris : Librairie générale française, 1990.
504 p. (Le Livre de poche ; 6854)

Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines – [85/4 SVEV 4 cosc]

Études

Arosio, Sandra

Scrittori di frontiera : Scipio Slataper, Giani e Carlo Stuparich. Préface de Mario Miccinesi. Milano : A. Guerini, 1996. 234 p. (Guerini scientifica)

Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines – [850.900 912 AROS s]

Capecchi, Giovanni

Lo straniero nemico e fratello : letteratura italiana e Grande Guerra. Bologna : Clueb, 2013. 298 p. (Lexis ; 2. Biblioteca delle lettere)

Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines – [850.900 912 CAPE s]

Isnenghi, Mario

Il mito della grande guerra. Bologna : il Mulino, 1997. 450 p.

Magasin – [2001- 17861]

Giornali di trincea : 1915-1918. Torino : G. Einaudi, 1977. 277 p. (Saggi ; 578)

Salle T – Histoire du livre et bibliothéconomie – [070.095 ISNE g]

Livi, François

« L'ultimo Risorgimento. Poeti e scrittori al fronte della Grande Guerra ». **Dans** : *Letteratura italiana e Unità nazionale*. Firenze : Società Editrice Fiorentina, 2013. p. 387-414. (Biblioteca Palazzeschi ; 10)

Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines – [850.900 912 BRUS l]

Dire la guerre. Études réunies par Christophe Mileschi. Grenoble : Groupe d'études et de recherches sur la culture italienne, Université Stendhal-Grenoble 3, 2004. 238 p. (Cahiers d'études italiennes 1/2004)

Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines – [850.900 912 MILE d]

Rasy, Elisabetta

« Parla una donna : il diario di guerra di Matilde Serao ». **Dans** *Les femmes-écrivains en Italie, 1870-1920 : ordres et libertés : colloque international, 26-27 mai 1994*. Centre de recherches sur l'Italie moderne et contemporaine, Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III. Paris : Université de la Sorbonne Nouvelle, 1994. p. 243-254. (Chroniques italiennes n°39/40)

Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines – [850.900 8 CENT f]

Gli scrittori e la Grande guerra : atti della giornata di studi, [Università Paris Ouest Nanterre La Défense], 17 novembre 2008. [Organizzata dall'Istituto italiano di cultura e dal Centro di ricerca CRIX] ; a cura di Pérette-Cécile Buffaria e Christophe Mileschi ; con la collaborazione di Luca Salza. Parigi : Istituto italiano di cultura, 2009. 147 p. (Quaderni dell'Hôtel de Galliffet ; 22)

Salle G et U – Langues et littératures italiennes et roumaines – [850.900 912 BUFA s]

Scrittori in trincea : la letteratura e la grande guerra. Ed. Fulvio Senardi. Roma : Carocci, 2008. 151 p. (Lingue e letterature Carocci ; 85)

Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines – [850.900 912 SENA s] *en commande*

Filmographie

La grande guerre (La grande guerra) [1959]. Mario Monicelli, réalisateur. Paris : Éd. du Montparnasse, 1993. 2 h. Postes audiovisuels – Salle P (type de place vidéo/son) – [NUMAV-3904]

Uomini contro [1970]. Francesco Rosi, réal. Emilio Lussu, auteur adapté. Bologna, Minerva, 2008. 1 h 41 min.

Postes audiovisuels – Salle P (type de place vidéo/son) – [VDVD-82234]

Ressources en ligne

Università degli studi (Gênes, Italie). Biblioteca universitaria

Sélection de sites réalisée par la Bibliothèque de l'Université de Gênes

Disponible en ligne sur : http://www.bibliotecauniversitaria.ge.it/opencms/opencms/it/news/siti_web_GG.html

(consulté le 06.05.2014)

Littérature polonaise

En 1914, cela faisait 119 ans déjà que le mot « Pologne » ne figurait plus sur les cartes de l'Europe. Ses trois puissants voisins : la Russie, la Prusse et l'Autriche l'avaient démembrée en trois partages successifs (1772, 1793, 1795) Aussi le XIXe siècle a-t-il été marqué par des soulèvements contre l'occupant russe: insurrections de novembre 1830 et de janvier 1863 qui se soldèrent par un échec. La littérature de cette époque, imprégnée de messianisme romantique, reflétait les aspirations du peuple polonais à retrouver son indépendance.

Au début du XXe siècle la société polonaise était plongée en léthargie même si elle était bien consciente de son identité. L'éclatement du conflit mondial a de la sorte réveillé chez les Polonais l'espoir de voir enfin renaître leur pays. La poésie polonaise du début de la Grande Guerre est liée à la création des Légions Polonaises à l'initiative de Józef Piłsudski, futur chef d'Etat. Elle s'inspire de l'esthétique romantique, des chants populaires, militaires ou religieux et contribue à l'idéalisation de la guerre et des légions en les haussant au rang d'un mythe national.

Avec la fin de la Première Guerre on assiste à une reconfiguration de l'Europe : chute des empires et émergence de nouveaux pays. Les rêves de plusieurs générations de Polonais pouvaient dès lors se réaliser. Si l'État polonais est restauré, la réalité de la Pologne nouvellement recréée ne correspond pas toujours à l'idéal tant espéré et attendu. La reconstruction du nouvel Etat polonais avec toute la complexité des rapports socio-politiques peut se lire dans l'oeuvre de nombreux auteurs de cette époque, notamment Juliusz Kaden-Bandrowski et Andrzej Strug.

En littérature, la liberté retrouvée suscitera une véritable explosion de créativité marquée par une originalité sans contrainte, remettant même en question le caractère sacré des poètes-prophètes et la sanctification des modèles nationaux qui avaient permis à la nation de survivre sous l'oppression. Une époque très particulière s'ouvre pour la littérature polonaise qui durera jusqu'à la Seconde guerre mondiale.

Romans, journaux et mémoires de contemporains

Falkiewicz, Stanisław (1889-1970)

Chorągiew, opowiadania żołnierskie z czasów wielkiej wojny... Warszawa : Wojskowy instytut naukowowydawniczy, 1930. 116 p. (Biblioteczka żołnierza polskiego, tomik X)
Magasin – [8- Z- 24494 (10)]

Iwicki, Józef (1891-1988)

Z myślą o Niepodległej... : listy Polaka, żołnierza armii niemieckiej, z okopów I wojny światowej : 1914-1918. Wrocław : Zakład Narodowy im. Ossolińskich, 1978. 302 p.
Magasin – [16- G- 4775]

Kaden-Bandrowski, Juliusz (1885-1944)

General Barcz : powieść. Kraków : Wydawnictwo Literackie, 1984. 390 p. (Dzieła wybrane, [3])
Magasin – [16- Z- 24399 (3)]

Luk : powieść współczesna. Kraków : Wydawnictwo Literackie, 1981. 518 p. (Dzieła wybrane, [1])
Magasin – [16- Z- 24399 (1)]

Żółty krzyż. 1-2, Tajemnica Renu; Bogowie Germanii : powieść współczesna. Warszawa : Ludowa spółdzielnia wydawnicza, 1976. 566 p. (Biblioteka klasyki polskiej i obcej)
Magasin – [16- Y2- 43426 (1-2)]

Kuśniewicz, Andrzej (1904-1993)

Lekcja martwego języka. Kraków : Wydawnictwo Literackie, 1977. 184 p.
Magasin – [16- Y2- 43275]

La Leçon de langue morte : roman. Traduit du polonais par Christophe Jezewski et Dominique Autrand. Paris : A. Michel, 1981. 256 p. (Les Grandes traductions)]
Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.85 KUSN 4 lekc]

Król Obojga Sycylii. Warszawa : Państwowy Instytut wydawniczy, 1970. 269 p.
Magasin – [16- Y2- 43740]

Le Roi des Deux-Sicyles : roman. Traduit du polonais par Christophe Jezewski et François-Xavier Jaujard ; [préface de Piotr Rawicz]. Paris : A. Michel, 1977. 281 p. (Les Grandes traductions)]
Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.85 KUSN 4 krol]

Nałkowska, Zofia (1884-1954)

Dzienniki. 2, 1909-1917. Oprac., wstęp i komentarz Hanna Kirchner. Warszawa : Czytelnik, 1976. 511 p.
Magasin – [16- Z- 24346 (2)]

Dzienniki. 3, 1918-1929. Oprac., wstęp i komentarz Hanna Kirchner. Warszawa : Czytelnik, 1980. 495 p.
Magasin – [16- Z- 24346 (3)]

Romans Teresy Hennert. Warszawa : Czytelnik, 1980. 206 p. (Dzieła, 2)
Magasin – [16- Z- 22926 (2)]

Reymont, Władysław Stanisław (1867-1925)

Za frontem : Na Niemca. Pęknięty dzwon. Orka. Dola. Wołanie. I wynieśli. Za frontem. Echa. Skazaniec.
Warszawa : nakład Gebethnera i Wolffa, 1919. 243 p.
Magasin – [16- Y2- 27868]

Strug, Andrzej (1871-1937)

Pokolenie Marka Świdry. Warszawa : Czytelnik, 1958. 359 p.
Magasin – [16- Y2- 20575]

Strykowski, Julian (1905-1995)

L'Auberge du vieux Tag. Trad. du polonais par Georges Lisowski. [Paris] : Gallimard, 1972. 305 p. (Du monde entier)
Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.85 STRY 4 aust]

Austeria. Warszawa : Czytelnik, 1993. 168 p.
Magasin – [16- Y2- 63673]

Wittlin, Józef (1896-1976)

Sól ziemi. Warszawa : Państwowy Instytut wydawniczy, 1995. 288 p. (Kolekcja prozy polskiej XX wieku)
Salle W – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.85 WITT 4 solz]

Żeromski, Stefan (1864-1925)

Charitas : powieść. Nawracanie Judasza. II. Zamieć. III. Charitas. Warszawa : Czytelnik, 1966. 364 p. (Walka z Szatanem, 3)
Salle W – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.85 ZERO 4 walk3]

Nawracanie Judasza. II. Zamieć. III. Charitas. Warszawa : Czytelnik, 1966. 306 p. (Walka z Szatanem, 1)
Salle W – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.85 ZERO 4 walk1]

Zamieć. Warszawa : Czytelnik, 1966. 242 p. (Walka z Szatanem, 2)
Salle W – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.85 ZERO 4 walk2]

Walka z Szatanem : I. Nawracanie Judasza. II. Zamieć. III. Charitas. Warszawa : Czytelnik, 1951. 3 vol.
Magasin – [16- Y2- 12939 (1-3)]

Études

Olszewska, Maria Jolanta

Człowiek w świecie Wielkiej Wojny. Warszawa, Wydział Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego, 2004. 483 p.
Magasin – [16- Y2- 12939]

Heroizm ludzkiego istnienia : w kręgu wybranych zagadnień etycznych w literaturze polskiej II połowy XIX i I połowy XX wieku : szkice. Warszawa : Wydział Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego, 2008. 404 p.
Magasin – [2009- 114221]

Filmographie

Austeria. Jerzy Kawalerowicz, réal., scénario ; Tadeusz Konwicki, Julian Strykowski, scénario. [Paris] : Malavida [éd., distrib.], [DL 2007]. Durée 1h42
Salle P (type de place audiovisuelle (vidéo/son) – [NUMAV- 377555]

Littérature roumaine



La Journée de la Roumanie. Affiche de Bernard Patridge pour *Punch*, 06.09.1916.
© Bibliothèque du Congrès/Bibliothèque numérique mondiale

Mihail Sadoveanu qui évoque la vie dans une ville à l'arrière du front, et son ambiance de nonchalance et de cynisme. À propos du front, et de la dure vie de ceux qui, à force de belles phrases, avaient été entraînés à donner la mort et à se faire abattre, parurent en 1923 la nouvelle *Balaurul* [Le dragon] par Hortensia Papadat-Bengescu, grande romancière qui fut infirmière volontaire pour la Croix Rouge, et les poèmes du *Ciclul morții* [Cycle de la mort] de Camil Petrescu. Prosateur et poète, il écrivit un des romans les plus perçants sur la vérité de la guerre : *Ultima noapte de dragoste, întâia noapte de război* [Dernière nuit d'amour, première nuit de guerre]. Paru en 1930 il est également considéré comme un des plus beaux de la littérature roumaine.

Poèmes, romans et nouvelles

Goga, Octavian (1881-1938)

Razboi. **Dans** *Poezii*. Édition îngrijită, postfața, tabel cronologic și creștomatie critică de Simion Mioc. Timișoara : Editura Facla, 1984. p. 286-296.

Magasin – [16- YO-1462]

Poezii / Poésies. Traducere de Olga Galațanu ; prefață de Ion Dodu Bălan. București : Minerva, 1985. 257 p.

Magasin – [2007-187287]

Papadat-Bengescu, Hortensia (1876-1955)

Balaurul. **Dans** *Opere*. 2, [1923]. Édition și note de Eugenia Tudor Anton. București : Minerva, 1975. p. 11-191. (Scriitori români)

Magasin – [16- Z- 19584 (2)]

Perpessiciu [Panaitescu, Dumitru S.] (1891-1971)

Scut și targa [1926]. **Dans** *Opere*. 1, *Poezii*. București : Editura pentru literatură, 1966. p. 13-78.

Magasin – [16- Z- 19592 (1)]

Petrescu, Camil (1894-1957)

Ciclul morții [1923]. **Dans** *Opere*. 1. Édition îngrijită de Liviu Calin. București : Editura Minerva, 1973. p.10-62. (Scriitori români)

Magasin – [16- Z- 23514 (1)]

Ultima noapte de dragoste, întâia noapte de război [1930]. Prefață de Nicolae Manolescu ; [tabel cronologic de Florica Ichim] ; [referințe critice de Răzvan Năstase]. București : Curtea Veche : Jurnalul național, 2009. 365 p. (Biblioteca pentru toți ; 15)
Magasin – [2010- 280254]

Dernière nuit d'amour, première nuit de guerre : roman. Traduit du roumain par Laure Hinckel. Paris : Éd. des Syrtes, DL2006. 407 p.
Salle G – Langue et littératures roumaines. *En commande*
Magasin – [2007- 9018]

Petrescu, Cezar (1892-1961)
Întunecare [1927-1928]. [Prefață de Mihai Gafița.]. București : Editura pentru literatură, 1962. 416 p.
Magasin – [16- Z-11216 (106)]

Rebreanu, Liviu (1885-1944)
Calvarul [1919]. **Dans** *Nuvele, vol. 2*. Ediție îngrijită, prefață și note de Nicolae Gheran. București : Editura pentru literatură, 1965. p. 66-219. (Biblioteca pentru toți ; 298)
Magasin – [16- Z- 11216 (298)]

Pădurea spânzuraților [1922]. **Dans** *Opere*. Ediție alcătuită de Mircea Coloșenco și Ilderim Rebreanu ; prefață de Eugen Simion. București : Ed. Univers enciclopedic, 2001. p. 569-881. (Colecția Opere fundamentale)
Salle U – Langues et littératures italiennes et roumaines [859/4 REBR 1 o1]

La forêt des pendus. Traduit du roumain par Jean-Louis Courriol. Genève : Editions Zoé, 2006. 346 p. (Les classiques du monde)
Salle G – Langues et littératures italiennes et roumaines [859/4 REBR 4 padu]

Mihail Sadoveanu (1880-1961)
Strada Lăpusneanu. Cronică din 1917. Iași : "Viața Românească", 1921. 275 p.
Magasin – [8- J- 8875]

Topârceanu, George (1886-1937)
Scrieri. Ediție îngrijită, prefață, note, comentarii, tabel cronologic și bibliografie de Al. Săndulescu. București : Minerva, 1983. 2 vol. (XXIV-417, 748 p.)
Magasin – [16- YO- 1327 (1 et 2)]

Comprend : *Amintiri din luptele de la Turtucaia* [1918] et *Pirin-Planina* [1936]

Mémoires de contemporains

Blondel, Yvonne (189.-1971)
Journal de guerre, 1916-1917 : front sud de la Roumanie. Texte établi et présenté par Norbert Dodille. Paris : l'Harmattan, 2002. 272 p. (Culture et diplomatie françaises)
Magasin – [2002-130377]

Carossa, Hans (1878-1950)
Journal de guerre : Roumanie. Traduit de l'allemand par J. Leguèbe. Paris : B. Grasset, 1938. 197 p. (Romans étrangers)
Magasin – [8-Y2-81609 (9)]

Chambe, René (1889-1983)
Route sans horizon : les eaux sanglantes du beau Danube bleu. Paris : Plon, 1981. 315 p.-[32] p. de pl.
Magasin – [8- G- 22432]

Marie (reine de Roumanie ; 1875-1938)
Povestea vieții mele. Vol. I. [Pref.] de Gheorghe Buzatu ; trad. din limba engleză de Mărgărita Miller-Verghy. Iași : Ed. Moldova, 1990-1991. 275 p. (Biblioteca Moldova : restituiri)
Magasin – [16- Z- 35103 (1)]

Rudeanu, Vasile (1871-1965)

Memorii din timp de pace și război. Ed. îngrijită, studiu introd. și note de Dumitru Preda și dr Vasile Alexandrescu. București : Ed. militară, 1989. 398 p.

Magasin – [16- J- 5166]

Stănescu, Marin C.

Armata română și Unirea Basarabiei și Bucovinei cu România : 1917-1919. Constanța : Ex Ponto, 1999. 242 p.

Magasin – [2007- 11031]

Tăslăuanu, Octavian Codru (1876-1942).

Din vârtejul războiului Vol. 1, Sub flamurile habsburgice. Hora obuzelor. Ediție îngrijită de Gelu Voican Voiculescu. București : Ed. RAO, 2001. 359 p. (RAO special)

Magasin – [2006-196324]

Filmographie

Ciulei, Liviu

Padurea spânzuraților, 1964 [en ligne]. Disponible sur : https://www.youtube.com/watch?v=kT81a_omdv0 (consulté le 12.05.2014)

Inspiré du roman *La forêt des pendus* [1922] de Liviu Rebreanu.

Nicolaescu, Sergiu

Ultima noapte de dragoste [1980] [en ligne].

Disponible en ligne sur: https://www.youtube.com/watch?v=zBWslWD-J_A (consulté le 05.05.2014) .

Scénario inspiré du roman *Dernière nuit d'amour, première nuit de guerre* [1930] de Camil Petrescu.

Quelques ressources en ligne :

Nistor, Adriana

Tema războiului în roman : Război și pace - Lev N. Tolstói, Pădurea spânzuraților- Liviu Rebreanu, Ultima noapte de dragoste, întâia noapte de război – Camil Petrescu [en ligne].

Disponible sur : <http://fr.scribd.com/doc/77928716/Tema-Razboiului-in-Roman> (consulté le 05.05.2014)

Hetel, Catalina. Hetel, Voicu.

Scriitori români, eroi în primul război mondial [en ligne].

Disponible sur : <http://www.hetel.ro/index.php/2011/12/4731/>

Fait partie de : *Teatrul din Podul meu*. Disponible sur : <http://www.hetel.ro> (consulté le 05.05.2014).

Centre régional de documentation pédagogique (Paris).

La forêt des pendus. Liviu Rebreanu [fiche technique].

Disponible sur : <http://crdp.ac-paris.fr/parcours/europeen/index.php/category/rebreanu>.

Fait partie de : *Parcours littéraires européens* [en ligne]. Disponible sur : <http://crdp.ac-paris.fr/parcours/europeen/> (consulté le 05.05.2014).

Topârceanu, George

Pirin-Planina. [en ligne]. Disponible sur: http://www.tititudorancea.ro/z/george_topirceanu_pirin_planina.htm (consulté le 05.05.2014).

Littérature russe



« Donnez pour offrir un livre à nos soldats. » Affiche de 1916.
© Sovposters.ru

À la fin du XIX^{ème} siècle la Russie connaît une croissance industrielle accélérée sur fond de grèves ouvrières, de troubles agraires et d'agitation étudiante. La guerre russo-japonaise en 1904 ne fait qu'aggraver la situation et débouche sur la première révolution russe (1905-1907). La vie politique commence à se structurer, la société civile émerge.

Au tournant du XX^{ème} siècle la vie culturelle russe est évidemment empreinte de cette crise de la société. Vladimir Soloviev meurt en 1900, Anton Tchekhov en 1904, suivi de Léon Tolstoï en 1910 : avec eux disparaissent les géants du XIX^{ème} siècle. La vie littéraire foisonne de multiples questionnements. Le mouvement symboliste attire prosateurs et poètes tels que Valéri Brioussov, Konstantin Balmont et surtout Alexandre Blok, mais le symbolisme finit par sombrer dans l'abstraction. En réaction, les « acméistes » avec Nikolaï Goumilev, Anna Akhmatova, Ossip Mandelstam prônent en 1910 une vision exacte du monde, tandis que Khlebnikov et Bourliouk publient *Le Vivier des juges* qui marque les débuts du futurisme russe. Les figures emblématiques et tragiques comme Marina Tsvetaïeva ou Boris Pasternak sont également en pleine phase créatrice.

La guerre survient dans un pays où la vie culturelle et artistique est en pleine effervescence. Elle est accueillie par un vigoureux patriotisme dont témoignent les

affiches des futuristes V. Maïakovski et K. Malévitch pour les éditions « Segodniachnyï loubok ». Des écrivains seront mobilisés : Nicolas Goumilév, Valéri Brioussov, Sergueï Klytchkov. Alexis Tolstoï sera correspondant de guerre.

Le 3 décembre 1917 les négociations d'armistice s'ouvrent à Brest-Litovsk et le 3 mars 1918 la paix séparée est signée entre la Russie à ce moment déjà soviétique et les puissances centrales (Allemagne, Autriche-Hongrie, Bulgarie et Turquie). Les deux révolutions russes se succéderont en 1917 sur fond de paralysie progressive du pouvoir autocratique. Elles feront disparaître à tout jamais le monde de la vieille Russie impériale.

Longtemps occultée par le culte de la Révolution de 1917, ainsi qu'en témoigne la trilogie d'Alexis Tolstoï, *Le chemindes tourments*, puis par celui de la Seconde guerre mondiale, la Première guerre mondiale sort de l'oubli en 1971 avec la publication par Alexandre Soljenitsyne du premier tome de la Roue rouge, *Août quatorze*, à Paris.

Cette bibliographie sélective cite les œuvres en langue originale et leur traduction, disponibles majoritairement en Haut-de-jardin mais aussi en bibliothèque de recherche au Rez-de-jardin et en magasins.

Romans, récits et mémoires

Cholokhov, Mikhaïl (1905-1984)

Sobranie sočinenij v vos'mi tomah. T. 1 – 4, Tihij Don: roman v četyrëh knigah. Moskva : Pravda, 1980. 4 vol.

Собрание сочинений в восьми томах. Т. 1 – 4, Тихий Дон: роман в четырёх книгах. Москва : Правда, 1980. 4 vol.

Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.7/4 CHOL 1 à 4]

Le Don paisible. Traduction d'Antoine Vitez ; postface de Claude Frioux. Paris : Presses de la Cité, 1991. 1402 p. (Collection Omnibus)

Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.7/4 CHOL 4 tihj]

Ehrenbourg, Ilya (1891-1967)

Sobranie sočinenij v devjati tomah. Tom pervyj. Hulio Hurenito... Moskva : Gosudarstvennoe izdatel'stvo hudožestvennoj literatury, 1962. 533 p.

Собрание сочинений в девяти томах. Том первый, Хулио Хуренито... Москва : Государственное издательство художественной литературы, 1962. 533 p.

Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.7/4 EREN 1 s1]

Les Aventures extraordinaires de Julio Jurenito. Traduit du russe par Denise Meunier ; préface de Gilbert Sigaux. Genève : Édito-service ; [Évreux] : le Cercle du bibliophile, 1972. 344 p. (Les Chefs-d'œuvre de la littérature russe)

Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.7/4 ERNT 4 neob]

Lûdi, gody, žizn' : vospominaniâ v treh tomah. Izdanie ispravlennoe i dopolnennoe. Moskva : Sovetskij pisatel', 1990. 2 vol.

Люди, годы, жизнь: воспоминания в 3-х томах. Издание исправленное и дополненное. Москва : Советский писатель, 1990. 2 vol.

Salles G et W – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.7/4 EREN 4 ludi1 et ludi2]

Les gens, les années, la vie. Traduit du russe par Michèle Kahn ; préface Michel Parfenov. Lyon : Parangon-Vs, impr. 2008. 618 p. (Littérature étrangère)

Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.7/4 EREN 4 liou]

Golovanova-Starenko, Elena

Sčastlivyj general. Tekst i illüstracii Elena Golovanova-Starenko. Moskva : Dizajn-studiâ "Samolët", 2014. 28 p.

Счастливы́й генерал. Текст и иллюстрации Елена Голованова-Старенко. Москва : Дизайн-студия "Самолёт", 2014. 28 p.

Magasin – [2014-41501]

Livre d'artiste.

Klytchkov, Sergeï (1889-1937)

Saharnyj nemec: roman. Posleslovie i biografičeskij kommentarij M. Nike. Izd. 2-oe, ispravlennoe i dopolnennoe.

Сахарный немец : роман. Послесловие и биографический комментарий М. Нике. Изд. 2-ое, исправленное и дополненное. Paris : YMCA-press, 1983. 448 p.

Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.7/4 KLYT 4 sakh]

« L'Allemand candi ». **Dans** *Le Livre de la vie et de la mort.* Récits choisis, traduits du russe et présentés par Michel Niqueux. Lausanne : L'Âge d'homme ; Paris : Centre de diffusion de l'édition, 1981. 271 p. (Bibliothèque L'Âge d'homme. Série slave)

Magasin – [8- Z- 49527 (24)]

Pasternak, Boris Leonidovitch (1890-1960)

Sobranie sočinenij v 5-ti tomah. 3, Doktor Živago : roman. Moskva : Hudožestvennaâ literatura, 1990. 732 p.

Собрание сочинений в 5-ти томах. 3, Доктор Живаго : роман. Москва : Художественная литература, 1990. 732 p.

Salle W – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.7/4 PAST 2 s3]

« Le docteur Jivago ». **Dans** *Œuvres.* Édition établie, présentée et annotée par Michel Aucouturier ; traduit par Michel Aucouturier, Hélène Chatelain, Jean Durin, [et al.]. [Paris] : Gallimard, 1990. p. 699-1314. (Bibliothèque de la Pléiade ; 363)

Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.7/4 PAST 2 o]

Écrits autobiographiques; Le docteur Jivago. Suivi du *Dossier de l'affaire Pasternak.* Édition établie sous la direction de Hélène Henry ; traduction de Michel Aucouturier, Jacqueline de Proyart, Louis Martinez... [et al.]. [Paris] : Gallimard, 2005. 1304 p. (Quarto)

Magasin – [2005- 57967]

Paoustovski, Konstantin (1892-1968)

« Besspokojnaâ ûnost ». **Dans** *Sobranie sočinenij v devâti tomah. Tom četvertyj, Povest' o žizni. Knigi pervââ-tret'â.* Moskva : Hudožestvennaâ literatura, 1982. p. 270-489.

Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.7/4 PAOU 1 s4]

Une jeunesse inquiète. Trad. du russe par Lydia Delt et Paule Martin. [Paris] : Gallimard, 1969. 287 p. (L'histoire d'une vie ; 2) (Littératures soviétiques ; 19).

Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.7/4 PAOU 4 pove2]

Snesarev, Andreï (1865-1937)

Pis'ma s fronta, 1914-1917. Moskva : Kučkovo pole, 2012. 797 p. (Voennyememuary)

Письма с фронта, 1914-1917. Москва : Кучково поле, 2012. 797 p. (Военные мемуары)

Magasin – [2013- 429998]

Soljenitsyne, Alexandre (1918-2008)

Krasnoekoleso : povestvovan'evotmerennyhsrokah. Uzel I, Avgustčetyrnadcatogo : glavy 1-48.

Красное колесо : повествование в отмеренных сроках. Узел I, Август четырнадцатого : главы 1-48. 2e éd.

Paris : YMCA-press, 1985. 466 p.

Salles G et W – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.7/4 SOLJ 4 kras1.1]

Krasnoe koleso : povestvovan'e v otmerennyh srokah. Uzel I, Avgust četyrnadcatogo : glavy 49-82.
Красное колесо : повествование в отмеренных сроках. Узел I, Август четырнадцатого : главы 49-82. 2e éd.
Paris : YMCA-press, 1983. 545 p.
Salles G et W – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.7/4 SOLJ 4 kras1.2]
Août quatorze. [Éd. complète]. Paris : Fayard, 1983. 907 p. (La Roue rouge ; 1)
Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.7/4 SOLJ 4 kras1 < Noeud 1 >]

Tolstoï, Alexis (1882-1945)

L'enfer sous l'eau : récits de guerre, 1916-1917. Traduction de Serge Persky. Paris : Calmann-Lévy, 1924. 287 p.
Poste d'accès aux ressources électroniques – [NUMM- 373104]

Comprend : "*L'Enfer sous l'eau*"; "*Prisonnier de guerre*"; "*la Belle dame*"; "*le Capitaine Jones*"; "*Sur un torpilleur anglais*"; "*Sur le front anglais*"; "*Max Wouk*"; "*Paris*"; "*Au front du Caucase*".

Hoždenie po mukam : trilogiâ. Moskva : Hudožestvennaâ literatura, 1990. 781 p.
Хождение по мукам : трилогия. Москва : Художественная литература, 1990. 781 p.
Salle W – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.7/4 TOLS 4 hozd]

Sobranie sočinenij v desâtih tomah. Tom pâtyj, Hoždenie po mukam : trilogiâ. Moskva : Hudožestvennaâ literatura, 1983. 581 p.

Собрание сочинений в десятих томах. Том пятый, Хождение по мукам : трилогия. Москва : Художественная литература, 1983. 581 p.

Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.7/4 TOLS 1 s5]

Comprend les 2 premières parties de la trilogie : "*Sestry*"; "*Vosemnadcatyj god*"

Les deux sœurs. Traduit du russe par Alice Orane ; présentation de Evguéni Kogan. Moscou : Éd. en langues étrangères, 1954. 385 p. (Le chemin des tourments ; 1) (Littérature soviétique : œuvres choisies)

Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.7/4 TOLS 4 hozd1]

Youssoupoff, Félix (1887-1967)

Mémoires. Monaco ; [Paris] : Éd. du Rocher, 2005. 405 p.

Magasin – [2005- 84927]

Avant l'exil, 1887-1919... Paris : Plon, 1952. IV-310 p.

Magasin – [MICROFILM M- 4916]

Ressources en ligne

Ivanov, Anatolyj Ivanovič

Pervaâ mirovaâ vojna i russkaâ literatura 1914-1918 gg.: ètičeskie i èstetičeskie aspekty. Moskva : IMLI, 2005.

Disponible en ligne sur : <http://cheloveknauka.com/pervaya-mirovaya-vojna-i-russkaya-literatura-1914-1918-gg-eticheskie-i-esteticheskie-aspekty#ixzz34H19oGOG>.

Etude universitaire sur la première guerre mondiale et la littérature russe (Institut de la littérature mondiale A. M. Gorki (Moscou).

Fait partie de : *Čelovek i nauka* [en ligne] Disponible sur : <http://cheloveknauka.com/> (Consulté le 30.05.2014)

Littératures slaves du Sud



© Bibliothèque nationale de France / Gallica

Le 28 juin 1914, à Sarajevo, Gavrilo Princip, nationaliste Serbe de Bosnie, membre du groupe Jeune Bosnie (*Mlada Bosna*), tue l'archiduc François-Ferdinand, héritier de l'empire austro-hongrois. La Serbie est entraînée dans la guerre dès juillet 1914. C'est la troisième mobilisation en trois ans, après les conflits balkaniques de 1912 et 1913.

Néanmoins toute une génération partage les aspirations de Mlada Bosna à la réunification des Slaves du Sud dans un état commun. Parmi eux, trois écrivains, encore peu connus, subissent la guerre dans leur chair : Ivo Andrić, Miroslav Krleža, Miloš Crnjanski. Le premier est emprisonné en représailles de son activité nationaliste pendant ses années de lycée, les deux autres sont envoyés sur le front en Galicie. Dans leurs écrits de l'époque, chacun exprime à sa façon l'absurdité de la guerre et la relativité de toute victoire.

Au milieu des bouleversements apportés par la première guerre mondiale, les Serbes, partout où ils sont provisoirement installés, développent une activité intellectuelle importante. À Corfou, Salonique, Bizerte, Paris, Genève, Londres, des périodiques voient le jour, soit en serbe, soit dans la langue du pays hôte. En France, la *Revue yougoslave* et la *Patrie serbe* sont les plus représentatives de cette activité.

Romans, écrits de contemporains

Andrić, Ivo (1892-1975)

Ex Ponto. Beograd : Izd. S. B. Cvijanovića. 1920. 110 p.

Magasin – [16- Z- 472]

Inquiétudes. Traduit du serbo-croate par Ljiljana Huibner-Fuzellier et Raymond Fuzellier. Boulogne : Éd. du Griot, 1993. 190 p.

Magasin – [8- Z- 61466]

Krleža, Miroslav (1893-1981)

Mars dieu croate. Traduit par Janine Matillon et Antun Polanščak ; préf. de Predrag Matvejevič. Paris : Calmann-Lévy, 1971. 267 p.

Magasin – [8- Z- 31396 (85)]

Crnjanski, Miloš (1896-1977)

Lirika Itake. Beograd : Prosveta, 1966. 467 p. (Sabrana dela Miloša Crnjanskog ; 4)

Magasin – [16- Z- 15461 (4)]

La Revue yougoslave. Dir. La Ligue des universitaires serbes-croates-slovens. Paris, 1919-1920

Magasin – [8- Z- 7435]

La Patrie serbe : revue mensuelle pour la jeunesse serbe en exil. Paris : [s.n.], 1916-1918

Magasin – [8- Z- 2362]

Romans récents

Velmar Janković, Svetlana

Kapinja Balkana : brzi vodič kroz prošlost Beograda. Beograd : Stubovi kulture, 2011. 616 p.

Magasin – [2012-157042]

Gatalica, Aleksandar

Veliki rat. Beograd : Moni i Mirjana, 2013. 483 p. ([Edicija Putevi Razlike](#))

Magasin – [2014-49253]

Études

Valcic-Bulic, Tamara

« Deux périodiques serbes dans la France de la Grande Guerre ». *Revue de littérature comparée*, 2005, N° 3 (315), p. 341-346.

Disponible en ligne sur : <http://www.cairn.info/revue-de-litterature-comparee-2005-3-page-341.htm>.

Littératures tchèque et slovaque



Chvéik vu par Josef Lada ©

Vu des côtés tchèque et slovaque, la guerre offre l'opportunité de combattre pour l'indépendance, grâce à l'action conjuguée de T.G. Masaryk, E. Beneš et M. R. Štefánik, en exil à Paris et à Londres. Dans la littérature, c'est surtout chez les écrivains ayant vécu l'expérience des champs de bataille et des camps de prisonniers que la guerre laisse des traces. Nombre d'entre eux ont traversé la Russie en pleine révolution avec les légions tchécoslovaques. Le plus célèbre est Jaroslav Hašek.

L'humour qui parcourt son œuvre entière – et particulièrement *Les Aventures du brave soldat Chvéik* – a dépassé l'audience de son propre pays pour atteindre à la signification d'un type universel.

Hašek voit le jour à Prague le 30 avril 1883. Fils de professeur, il commence des études de commerce, tout en écrivant pour les journaux satiriques et les grands quotidiens tchèques. Il voyage ensuite dans toute l'Europe centrale et les Balkans, ce qui sera pour lui une source d'inspiration inépuisable dans ses récits. Enrôlé dans l'armée de la

monarchie austro-hongroise pendant la Première Guerre mondiale, il est fait prisonnier en Russie, entre dans la légion tchécoslovaque comme reporter-journaliste, puis adhère au parti communiste russe. Retourné à Prague en 1920, il se consacre uniquement à la littérature. Il meurt prématurément le 3 janvier 1923 à Lipnice nad Sázavou en Bohême orientale, laissant plus de deux mille nouvelles.

Simple marchand de chiens volés, considéré comme débile mental et réformé, Chvéik est malgré tout mobilisé. Que ce soit face aux indicateurs de police, aux médecins, aux officiers, aux fonctionnaires, il triomphe, grâce à sa naïveté et à son optimisme invincible. Il ne fait pas la mauvaise tête : au contraire c'est son excès de zèle qui provoque des catastrophes. Chvéik est le symbole d'une résistance populaire passive et rusée à l'oppression. Il dénonce avec ironie l'absurdité de la vie militaire et de la guerre.

Romans et autres écrits de contemporains

Čapek-Chod, Karel Matěj (1860-1927)

Jindrové. Praha : Československý spisovatel, 1955. 296 p. (Dílo Karla Matěje Čapka-Choda ; 1)

Magasin – [16- Z- 7375 (1)]

Jeřábek, Čestmír (1893-1981)

Le monde en flammes : roman. Traduit du tchèque par Marc Slonim. Paris : Librairie Valois, 1930. 299 p.

(Combattants européens ; 6)

Magasin – [8- G- 12227 (6)]

Traduit de : *Svět hoří*

John, Jaromír (1882-1952)

Večery na slamníku : Sólové výstupy, zpovědi, banality a sentimentality ; ilustroval Josef Lada. Praha :

Československý spisovatel, 1954. 340 p. (Dílo Jaromíra Johna ; 1)

Magasin – [16- Z- 8404 (1)]

Konrád, Karel (1899-1971)

Rozchod !. Praha : Československý spisovatel, 1954. 307 p. (Dílo Karla Konráda ; 3)

Magasin – [16- Z- 8380 (3)]

Kopta, Josef (1894-1962)

Třetí rota : román. Praha : Čin, 1930. 2 vol., 396 et 388 p. (Proud ; 3)

Magasin – [16- Y2- 44832 (3)]

Třetí rota na magistrále : román. Praha : Čin, 1931. 2 vol., 312 et 324 p. (Proud ; 36)

Magasin – [16- Y2- 44832 (36)]

Kratochvíl, Miloš Václav (1904-1988)

Evropa v zákopech. Praha : Československý spisovatel, 1977. 163 p. (Žatva)

Magasin – [16- Y2- 43599]

Medek, Rudolf (1890-1940)

Ohnivý drak : román z války. Praha : J. R. Vilímek, 1925. 302 p. (Vilímková knihovna ; 209)

Magasin – [16- Z- 23126 (209)]

Ostrov v bouři : román z války. Praha : J. R. Vilímek, 1925. 595 p.

Magasin – [16-Y2-45107]

Mohutný sen : román z války. Praha : J. R. Vilímek, 1926. 551 p. (Vilímková knihovna ; 231)

Magasin – [16-Z-23126 (231)]

Anabase : román z války. Praha : J. R. Vilímek, 1928. 587 p.

Magasin – [16- Y2- 45106]

Olbracht, Ivan (1882-1952)

Podivné přátelství herce Jesenia. Praha : Československý spisovatel, 1957. 279 p. (Spisy Ivana Olbrachta ; 3)

Magasin – [16- Z- 6575 (3)]

Poláček, Karel (1892-1945)

Okresní město : román. Praha : Nakladatelství Franze Kafky, 1994. 273 p. (Spisy Karla Poláčka ; 9)

Salle W – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.86 POLA 1 s9]

Hrdinové táhnou do boje : román. Praha : Nakladatelství Franze Kafky, 1994. 290 p. (Spisy Karla Poláčka ; 10)

Salle W – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.86 POLA 1 s10]

Podzemní město : román. Praha : Nakladatelství Franze Kafky, 1994. 258 p. (Spisy Karla Poláčka ; 11)

Salle W – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.86 POLA 1 s11]

Vyprodáno : román. Praha : Nakladatelství Franze Kafky, 1994. 275 p. (Spisy Karla Poláčka ; 12)

Salle W – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.86 POLA 1 s12]

Šrámek, Fráňa (1877-1952)

Hagenbek ; Zvony a jiná dramata. Praha : Československý spisovatel, 1959. 415 p. (Spisy Fráni Šrámka ; 10)

Magasin – [16- Z- 8433 (10)]

Tělo. Praha : Československý spisovatel, 1952. 311 p. (Spisy Fráni Šrámka ; 2)

Magasin – [16- Z- 8433 (2)]

Žasnoucí voják. Praha : Československý spisovatel, 1955. 216 p. (Spisy Fráni Šrámka ; 7)

Magasin – [16- Z- 8433 (7)]

Le soldat étonné. Traduit du tchèque par Louis Brun-Laloire. Paris : B. Grasset, 1930. 229 p. (Aventinum ; 4)

Magasin – [8- Z- 24650 (4)]

Traduit de : *Žasnoucí voják*

Urban, Milo (1904-1982)

Le fouet vivant. Traduit du slovaque, préfacé et annoté par Michel Chasteau. Paris : Fayard, 2013. 366 p.
Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.86 URBAm 4 zivy]

Traduit de : *Živý bič*

Živý bič. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1963. 331 p. (Pôvodná próza)

Magasin – [8- Y2- 29007]

Weiss, Jan (1892-1972)

La maison aux mille étages. Traduit du tchèque par Jan Svoboda et Charles Moisse. Lausanne : Éditions Rencontre, 1970. 317 p. (Chefs-d'œuvre de la science-fiction ; 1)

Magasin – [16- Y2- 33530 (1)]

Traduit de : *Dům o tisíci patrech*

Zeman, Adolf (1882-1952)

Hrdinové od Arrasu : román francouzské setniny « Nazdar ». Praha : J. R. Vilímek, 1938. 357 p.

Magasin – [16- Y2- 45207]

Œuvres de Jaroslav Hašek (1883-1923)

Můj přítel Švejk ; [text a kresby] Josef Lada. Praha : Svoboda, 1968. 286 p.-[18] f. de pl.

Magasin – [8- Y2- 95077]

Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války. Ilustroval Josef Lada. Praha : Československý spisovatel, 1990.
2 vol., 507 et 364 p. (Slunovrat)

Salle W – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.86 HASE 4 osud1 et osud2]

Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války. Ilustroval Karel Klos. Praha : Baronet, 1996. 638 p.

Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.86 HASE 4 osud]

Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk während des Weltkrieges. Aus dem Tschechischen übertragen von Grete Reiner ; illustriert von Josef Lada. Prag : A. Synek, 1929. 419 p.

Magasin – [8- Y2- 88148 (1)]

Traduit de : *Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války*

Le brave soldat Chvéik. Traduit du tchèque par Henry Hořejší. Paris : Club français du livre, 1964. 331 p.

(Le Club français du livre. Romans ; 289)

Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.86 HASE 4 osud]

Traduit de : *Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války*

Dernières aventures du brave soldat Chvéik. Traduit du tchèque par Claudia Ancelot. Paris : Gallimard, 1980.
332 p. (Du monde entier)

Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.86 HASE 4 osud]

Traduit de : *Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války*

Nouvelles aventures du brave soldat Chvéik. Traduit du tchèque par Claudia Ancelot. Paris : Gallimard, 1999.
308 p. (Folio ; 1663)

Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.86 HASE 4 osud]

Traduit de : *Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války*

Aventures dans l'armée rouge ; Histoires vraies et populaires. Traduit du tchèque par Héléna Fantl et Rudolph Bénès. Paris : Souffles, 1988. 147 p. (Europe centrale)

Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.86 HASE 2 a]

De Prague à Budapest : nouvelles. Traduit du tchèque par Héléna Fantl et Rudolph Bénès. Paris : Ibohya Virág, 1996. 164 p. (Parallèles)

Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.86 HASE 2 d]

Histoire du Parti pour un progrès modéré dans les limites de la loi. Traduit du tchèque, préfacé et annoté par Michel Chasteau. Paris : Fayard, 2008. 340 p.

Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.86 HASE 4 deji]

Traduit de : *Dějiny strany mírného pokroku v mezích zákona*

Études critiques sur le soldat Chvéik

Blažíček, Přemysl

Haškův Švejk. Praha : Československý spisovatel, 1991. 252 p.

Magasin – [16- Z- 33251]

Hodík, Milan. Landa, Pavel

Encyklopedie pro milovníky Švejka : s mnoha vyobrazeními. Praha : Academia, 1998-1999. 2 vol., 315 et 366 p.

Salle W – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.86 HASE 5 HO]

Švejk : fikce a fakta. Praha : Naše vojsko, 2006. 213 p. (Historie a vojenství)

Magasin – [2008- 9970]

Jaroslav Hašek et le brave soldat Chvéik. Paris : Institut d'études slaves, 1986. 112 p. (Revue des études slaves ; 58, 1)

Salle G – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.86 HASE 5 IN]

Parrott, Cecil (1909-1984)

Jaroslav Hašek : a study of « Švejk » and the short-stories. London : Cambridge university press, 1982. XI-219 p.

(Major European authors ; 5)

Magasin – [8- Z- 48890 (5)]

Plachetka, Jiří

Encyklopedie Švejka. Praha : Adonai, 2002. 721 p.

Salle W – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.86 HASE 5 PL]

Pytlík, Radko

Osudy a cesty Josefa Švejka : pojednání se sedmi záhadami. Praha : Emporium, 2003. 126 p. (Knihnice Vzdělání)

Salle W – Langues et littératures d'Europe centrale et orientale – [891.86 HASE 5 PY]

Jaroslav Hašek et le brave soldat Chvéik : à l'occasion du 100e anniversaire de Jaroslav Hašek. Prague : Panorama, 1983. 90 p.

Magasin – [8- YM- 1993]

Mémoires et correspondances de contemporains

Masaryková, Alice (1879-1966)

Milá mama – Dear Alice : korespondence Alice a Charlotty Masarykových 1915-1916. Praha : Masarykův ústav AV ČR, 2001. 244 p.

Magasin – [2009- 20310]

Tobolka, Zdeněk Václav (1874-1951)

Můj deník z první světové války. Praha : Karolinum, 2008. 556 p. (Prameny k dějinám českého myšlení ; 9)

Magasin – [2010- 89378]

Filmographie

Karel Steklý (1903-1987), réalisateur, scénario

Good soldier Schweik I. Praha : Studio Barrandov, 1956-1957 ; Chicago (Ill.) : Facets video [éd.], 2005.

2 DVD vidéo (1 h 45 mn et 1 h 31 mn)

Salle P – Poste audiovisuel – [VDVD-54812]

Littérature turque



Exposition de dessins de W.V. Krausz au profit des soldats blessés. 1916

© Bibliothèque numérique mondiale / Library of Congress

Pour l'histoire de l'État ottoman, les années 1911-1922 sont une période de dissolution unique. Au cours de ces années, il perd ses terres en Afrique, dans les Balkans et dans la péninsule arabique. Après la révolution des Jeunes-Turcs en 1908, le discours littéraire cède la place au discours idéologique et politique. Au moment de la guerre des Balkans (1912-1913), l'esthétisme littéraire disparaît au profit du nationalisme. Puis vient la première guerre mondiale suivie de la guerre d'indépendance (1919-1922).

Sur le plan littéraire, à compter de 1908, divers courants traversent la nouvelle littérature turque, mais tous cherchent une solution pour empêcher la dislocation de l'empire. Alors que certains auteurs sont partisans du populisme et du nationalisme, d'autres défendent la langue turque pure.

Enfin, outre le mouvement patriotique, cette période se caractérise par l'ouverture de la littérature vers l'Anatolie en dehors d'Istanbul. Les auteurs de l'époque mettent plutôt en exergue les guerres survenues avant ou après la première guerre mondiale, à savoir les guerres balkaniques ou la guerre d'indépendance turque.

Œuvres littéraires, mémoires

Adivar, Halide Edip

Memoirs of Halide Edib. London, J. Murray, 1926. VIII-472 p.

Magasin – [8- J- 3188]

Atay, Falih Rıfki (1894-1971)

Zeytindağı. İstanbul : Pozitif, 2004. 164 p.

Magasin – [2008- 237788]

Le Mont des Oliviers : l'Empire ottoman et le Moyen-Orient, 1914-1918 : témoignage. Traduit du turc par Mustafa Babayiğit ; préface de Thierry Zarcone. [Levallois-Perret] : Turquoise, 2009. 255 p. (Ecriturques)

Magasin – [2009- 269581]

Traduit de : *Zeytindağı*

Çetin, Fethiye (1950-....)

Anneannem. İstanbul : Metis, 2005. 113 p.

Magasin – [2006- 281602]

Le livre de ma grand-mère. Traduit du turc par Alexis Krikorian et Laurence Djolakian. La Tour-d'Aigues : Éd. de l'Aube, impr. 2008. 142 p. (L'Aube poche)

Magasin – [2008- 162259]

My grandmother : an Armenian-Turkish memoir. Transl. by Maureen Freely. London : Verso, cop. 2012. 114 p.

Magasin – [2013- 378181]

Les petits-enfants : témoignages. [Edités par] Ayşe Gül Altınay, Fethiye Çetin ; traduits du turc par Célin Vuraler. Arles : Actes Sud, 2011

Magasin – [2006- 281602]

Çetinkaya, Ali (1878-1949)

Askerlik hayatım : Irak cephesi, işgal İzmir'i ve Ayvalık, 1914-1922. Hazırlayanlar, Oktay Şimşek, Zeki Dilek. İstanbul : Türkiye İş Bankası, 2012. XII-500 p. (Tarih dizisi / Türkiye İş Bankası)
Magasin – [2012- 92818]

Kaygusuz, İsmail (1944-....)

Savaşlı yıllar. İstanbul : Alev, 2006. 374 p.
Magasin – [2008- 48335]

Réunit : "Son görgü cemi" ; "Çileli günler"

Norec, A. (18.-19..)

Aux Dardanelles : prisonnier des Turcs. Paris, F. Rouff, 1917. 32 p. (Collection "Patrie", n° 32)
Poste d'accès aux ressources électroniques – [NUMM- 6317605]

Uzuner, Buket (1955-....)

Uzun beyaz bulut : Gelibolu. İstanbul : Everest, 2006. 322 p. (Türkçe edebiyat, 30)
Magasin – [2006- 276614]

Études

Çakır, Ömer

Türk şiirinde Çanakkale muharebeleri. Ankara : Atatürk Kültür Merkezi, 2004. 330 p.
Magasin – [2005- 196175]

Çaykara, Emine (1964-....)

Emanet gölge : Yeni Zelanda'dan Gelibolu'ya 1915 = The entrusted shadow : from New Zealand to Gallipoli 1915. İngilizce'ye çev. Adnan Tonguç; Amy Spangler. İstanbul : Everest, 2007. 199 p.
Magasin – [2008- 263973]

Koroğlu, Erol (1970-....)

Türk edebiyatı ve Birinci Dünya Savaşı : 1914-1918, propagandadan millî kimlik inşasına. İstanbul : İletişim, 2004. 496 p. (Araştırma, inceleme dizisi, 164)
Magasin – [2005- 51112]

Ottoman propaganda and Turkish identity : literature in Turkey during World War I. London; New York (N.Y.) : Tauris academic studies, 2007. XXIII-244 p. (Library of Ottoman studies ; 13)
Magasin – [2008- 36235]

Titre original : *Türk edebiyatı ve Birinci Dünya Savaşı : 1914-1918*

Törenek, Mehmet (1959-....)

Türk romanında işgal İstanbulu. İstanbul : Kitabevi, 2002. 199 p.
Magasin – [2007- 22188]